

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-30- 4142
Konu : Kanun Tasarısı

23/12/2015

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'nca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.


Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

Ek: Liste

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Sanayi, Ticaret, Enerji, Tabii Kaynaklar, Bilgi ve Teknoloji			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:		05 Şubat 2016		E.No: 1/585
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek.
		K.P.		
TBMM BAŞKANI				

TBMM KANUNLAR VE KARARLAR BÖLÜMÜ
23 Aralık 2015
Numara:

TBMM GENEL EVRAK
23 Aralık 2015
No: 13471

49. 1/957 Güneydoğu Avrupa Kanun Uygulama Merkezinin Ayrıcalık ve Bağışıklıklarına İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
50. 1/617 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Myanmar Birliği Hükümeti Arasında Ticaret ve Ekonomik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
51. 402517 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Benin Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
52. 402534 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Çad Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayi İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
53. 397396 Türkiye Cumhuriyeti ile Faroe Adaları ile İlgili Olarak Danimarka Krallığı Arasında Serbest Ticaret Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
54. 397384 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Saint Vincent ve Grenadinler Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
55. 397393 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Saint Lucia Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
56. 402524 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kolombiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İşbirliği Çerçeve Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
57. 402530 Türkiye Cumhuriyetinin Orta Amerika Entegrasyon Sistemine Bölge Dışı Gözlemci Olarak Katılımı Konusunda Türkiye Cumhuriyeti ile Orta Amerika Entegrasyon Sistemi Arasında Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
58. 397392 Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cibuti Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-1122 -1685
Konu : Kanun Tasarısı

15 / 4 / 2015

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 16/3/2015 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti ile Faroe Adaları ile İlgili Olarak Danimarka Krallığı Arasında Serbest Ticaret Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

Ek:

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

T.C. MİLLÎ KAYITLILAR VE KİMLİKLER GENEL MÜDÜRLÜĞÜ
15 Nisan 2015
Numara:

T.C. MİLLÎ KÜTÜPHANE VE ARŞİVLER GENEL MÜDÜRLÜĞÜ
15 Nisan 2015
NO: 297396

GEREKÇE

Ülkemizle Faroe Adaları arasında bir serbest ticaret alanı tesis etmek amacıyla "Türkiye Cumhuriyeti ile Faroe Adaları ile İlgili Olarak Danimarka Krallığı Arasında Serbest Ticaret Anlaşması" 16 Aralık 2014 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır. Söz konusu STA, Dünya Ticaret Örgütü Gümrük Tarifeleri ve Ticaret Genel Anlaşması (1994) prensipleri doğrultusunda bir serbest ticaret alanı tesis edilmesini öngören tercihli bir anlaşmadır.

Danimarka Krallığı'na bağlı özerk bir yönetim olan ancak AB içinde yer almayan Faroe Adaları ile AB arasında 1991 yılı sonunda bir STA imzalanmış olup mezkûr Anlaşma 1992 yılında yürürlüğe girmiştir. Öte yandan, bahse konu Anlaşma, 1996 yılında revize edilmiş ve 1 Ocak 1997 tarihinde yeniden yürürlüğe girmiştir.

Bu çerçevede, ülkemiz ile Avrupa Birliği (AB) arasında Gümrük Birliği'ni tesis eden 1/95 sayılı Ortaklık Konseyi Kararı ekinde ülkemizin STA yapması gereken ülkeler arasında zikredilen Faroe Adaları ile akdedilen söz konusu STA, ülkemizin AB'nin Ortak Ticaret Politikasına uyumu kapsamında mevcut bir yükümlülüğümüzün yerine getirilmesi bakımından önem arz etmektedir. Söz konusu STA ile ülkemiz 33'üncü STA'sını imzalamış ve Avrupa'daki STA ağını tamamlamış olmaktadır.

Anlaşma, sanayi ürünlerindeki ihracat ve ithalatta uygulanan gümrük vergileri ile miktar kısıtlamaları ve eş etkili vergi ve önlemlerin kaldırılması başta olmak üzere, tarım ürünlerinde taviz değişimi, ticarete teknik engeller, sağlık ve bitki sağlığı önlemleri, dahili vergilendirme, damping, korunma önlemleri, ödemeler, menşe kuralları ve fikri ve sınai mülkiyet hakları konularında düzenlemeler içermektedir.

Bahse konu Anlaşma çerçevesinde ülkemiz ile Faroe Adaları sanayi ürünleri ticaretinde gümrük vergilerini ve eş etkili tüm önlemleri Anlaşmanın yürürlüğe girişi ile birlikte karşılıklı olarak kaldıracaktır. Tarım ürünlerinde ise, Faroe tarafınca AB'ye sağlanan pazara giriş imkânlarının ülkemize de tanınması karşılığında, ülkemizce EFTA'ya sağlanan ve temel olarak balıkçılık ürünlerinden müteşekkil tavizler Faroe'ye de tanınacaktır.

Bu kapsamda, ülkemiz tarım ürünlerinde tarife satırlarının % 42,8'inde kısmi veya tam serbestleşme yapmayı taahhüt ederken, Faroe Adaları tarife satırlarının % 95,7'sinde tam serbestleştirme yapmayı taahhüt etmiştir.

Ülkemiz istatistik kaynaklarına göre Faroe Adaları'na 2013 yılında 103 bin Dolar ihracatımız olmakla birlikte adı geçen ülkeye ihracatımızın büyük bölümünün Danimarka üzerinden gerçekleşmesi sebebiyle bu rakam fiili ihracatımızı yansıtmamaktadır. Nitekim Faroe kayıtlarına göre anılan ülkeye ihracatımız 2013 yılında 4,4 milyon Dolar olarak kaydedilmiştir. Diğer yandan, ülkemiz istatistiklerine göre mezkûr ülkeden 2013 yılında ithalatımız 118 bin Dolar düzeyindedir. Yine benzer şekilde, TUIK verilerine göre 2014 yılı Ocak-Ağustos döneminde bahse konu ülkeye ihracatımız 71 bin Dolar iken, Faroe kaynaklarına göre ihracatımız 3,5 milyon Dolar olarak kaydedilmiştir.

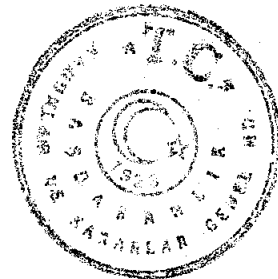
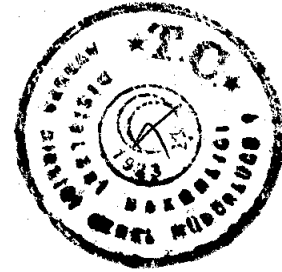
Söz konusu Anlaşma kapsamında uygulanan Genel Korunma Önlemlerinin yanı sıra tarım ürünleri için "Spesifik Korunma Önlemleri" tesis edilmiş ve Anlaşma kapsamında tavize konu tarım ürünlerinin ithalatının Tarafların piyasalarında ciddi sıkıntıya sebep olması durumunda DTÖ Korunma Önlemleri Anlaşmasına uygun bir şekilde söz konusu malın gümrük vergisinin MFN (En Çok Kayrılan Ülke) veya temel gümrük vergisi oranına yükseltilebileceği hükme bağlanmıştır.



Türkiye-Faroe Adaları STA'sı sayesinde ihracatçılarımız Faroe pazarına bahse konu ülke ile STA'sı bulunan AB ve Avrupa Serbest Ticaret Birliği (EFTA) ülkeleri ile eşit şartlarda girme imkânı ve mezkûr ülkenin uyguladığı %0 ila %30 arası değişen oranda gümrük vergisi uygulanan toplam tarife satırlarının % 98,9'unda tam serbestleşme elde edecektir.

Diğer yandan, mezkûr STA ile adalar ülkesi olarak yaygın balıkçılık faaliyetleri yürütülen ve son dönemde offshore petrol arama/çıkarma çalışmaları hız kazanan Faroe Adaları'na gemi ihracatımızın artış göstermesi beklenmektedir.

Tasarı, bu amaç ve gerekçeler çerçevesinde hazırlanmıştır.



T/ 832

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE FAROE ADALARI İLE İLGİLİ OLARAK DANİMARKA
KRALLIĞI ARASINDA SERBEST TİCARET ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR
KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 16 Aralık 2014 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Faroe Adaları ile İlgili Olarak Danimarka Krallığı Arasında Serbest Ticaret Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

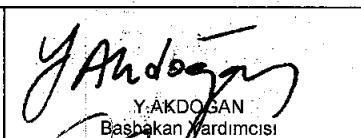
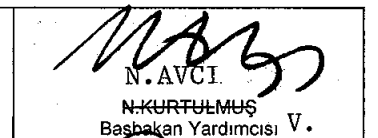
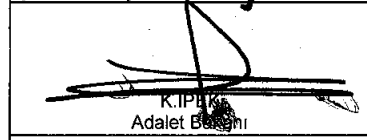
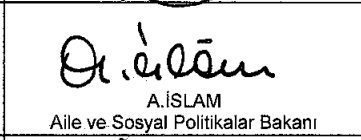
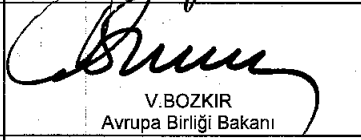
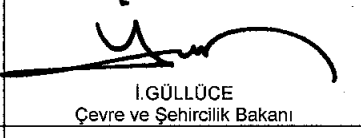
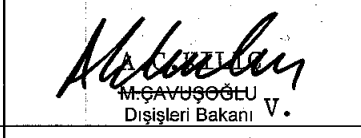
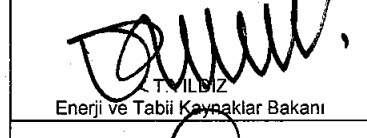
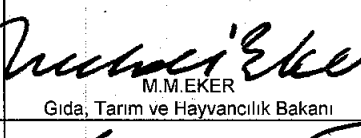
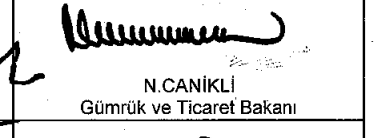
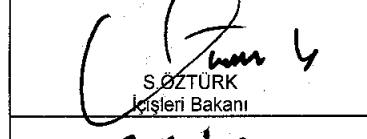
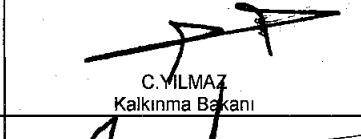
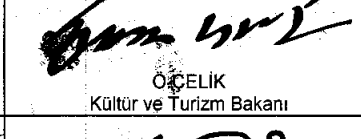
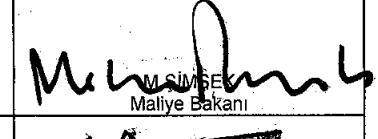
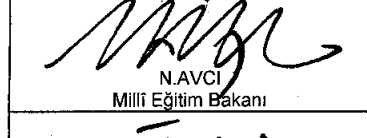
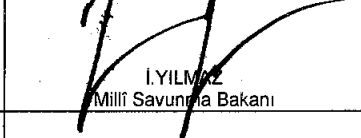
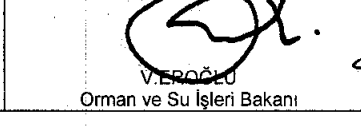
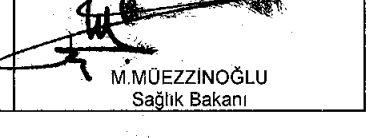
MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

2014

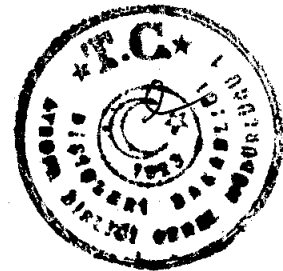
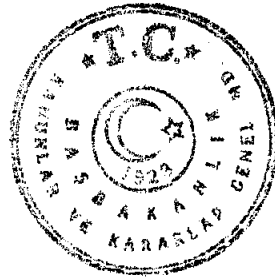

AHMET DAVUTOĞLU
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 Y. AKDOĞAN Başbakan Yardımcısı	 N. AVCI Başbakan Yardımcısı V.
 K. İPİŞKİN Adalet Bakanı	 A. İSLAM Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 V. BOZKIR Avrupa Birliği Bakanı	 F. İSKENDER Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 İ. GÜLLÜCE Çevre ve Şehircilik Bakanı	 M. CAVUSOĞLU Dışişleri Bakanı V.	 N. ZEYBEKÇİ Ekonomi Bakanı
 T. YILMAZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 A. C. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 N. CANIKLI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 S. ÖZTÜRK İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 Ö. ÇELİK Kültür ve Turizm Bakanı	 M. SİMSEK Maliye Bakanı
 N. AVCI Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 M. MÜEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı
 F. BİLGİN Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No:
101-1122

286

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
İLE
FAROE ADALARI İLE İLGİLİ OLARAK
DANİMARKA KRALLIĞI
ARASINDA
SERBEST TİCARET ANLAŞMASI



Handwritten signature

Handwritten signature

DİBÂCE

Türkiye Cumhuriyeti ve Faroe Adaları ile ilgili olarak Danimarka Krallığı (bundan böyle uygun olduğu yerlerde "Taraflar", "Türkiye" ya da "Faroe Adaları" olarak adlandırılacaktır),

Tarafların çok taraflı ticaret sisteminin sürekli güçlendirilmesi hususundaki karşılıklı menfaatlerine atıfta bulunarak ve 1994 Gümrük Tarifeleri ve Ticaret Genel Anlaşması (bundan böyle "GATT 1994" olarak adlandırılacaktır) ile Dünya Ticaret Örgütü'nü (bundan böyle "DTÖ" olarak adlandırılacaktır) kuran Marakeş Anlaşması'nın hüküm ve araçlarının dış ticaret politikalarına temel teşkil ettiğini tekrar teyit ederek;

Avrupa'daki iktisadi bütünleşme sürecine etkin olarak katılmak hususundaki niyetlerini teyit ederek, bu süreci güçlendirmenin yollarını ve araçlarını araştırmak hususunda işbirliği yapmaya hazır olduklarını ifade ederek;

"Türkiye Cumhuriyeti ile Avrupa Ekonomik Topluluğu Arasında Ortaklık Kuran Anlaşma"yı ve "Avrupa Topluluğu ile Danimarka Hükümeti ve Faroe Adaları Yerel Hükümeti Arasındaki Anlaşma"yı dikkate alarak;

Taraflar arasında sürdürülebilir kalkınma ve ticaretin çeşitlendirilmesi ve ortak menfaat alanlarında eşitliğe, karşılıklı yarara, ayrımcılık yapmamaya ve haklar ile yükümlülükler arasında dengeye dayalı olarak ticari ve ekonomik işbirliğinin teşvik edilmesi için daha elverişli bir ortamın yaratılması arzusuyla;

Bu maksatla, bir serbest ticaret alanı kurmak yoluyla, taraflar arasındaki ticarete engellerin tedricen ortadan kaldırılmasını hedefleyen hükümleri ortaya koymak ve karşılıklı ticaret ve yatırımların gelişimini desteklemek amacıyla açık, öngörülebilir ve kalıcı kurallar oluşturmakta kararlı olarak;

İşbu Serbest Ticaret Anlaşması ile (bundan böyle "işbu Anlaşma" olarak adlandırılacaktır) kapsanan alanları genişletmek suretiyle ekonomik ilişkilerinin geliştirilmesi ve derinleştirilmesi imkânını incelemek hususunda hazır olduklarını beyan ederek;

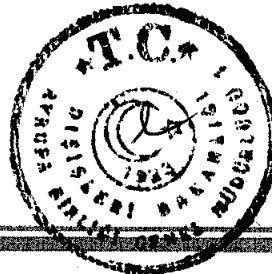
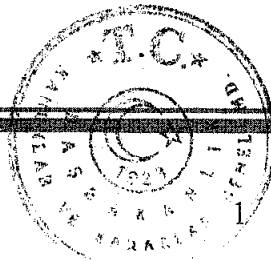
Serbest ticaret anlaşmalarının dünya ticaretinin genişlemesine, daha fazla uluslararası istikrara ve özellikle kendi halkları arasında daha yakın ilişkilerin gelişmesine katkı sağladığını kabul ederek;

Faroe Adaları'nın, Danimarka Krallığı'nın özerk bir bölgesi statüsünde olduğunu hatırla tutarak;

Faroe Adaları hükümetinin işbu Anlaşma'yı, Faroe Adaları Hükümeti Tarafından Uluslararası Hukuka Tabi Anlaşmaların Akdedilmesine Dair Kanun uyarınca, Danimarka Krallığı adına akdettiğini dikkate alarak;

Aşağıdaki şekilde anlaşmışlardır:

Uus



dy.

BAŞLIK I İLK VE GENEL HÜKÜMLER

Madde I.1 Serbest Ticaret Alanı Tesis Edilmesi

Taraflar, işbu Anlaşma'da öngörülen şekilde ve GATT 1994'ün XXIV'üncü Maddesi ile uyumlu olarak bir serbest ticaret alanı tesis etmişlerdir.

Madde I.2 Amaçlar

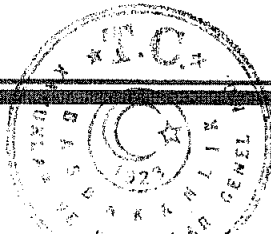
İşbu Anlaşma'nın amaçları şunlardır:

- (a) Taraflar arasındaki iktisadi işbirliğini artırmak, geliştirmek ve halklarının yaşam standardını yükseltmek;
- (b) Taraflar arasındaki iktisadi ilişkilerin ahenkli şekilde gelişmesi yoluyla ikili ticaretin genişletilmesini teşvik etmek;
- (c) mal ticaretinde işbu Anlaşma kapsamına giren engelleri ve kısıtlamaları ortadan kaldırmak;
- (d) ticaretteki engellerin kaldırılması suretiyle, dünya ticaretinin ahenkli şekilde gelişmesine ve genişlemesine katkıda bulunmak;
- (e) Taraflar arasındaki ticarete adil rekabet koşullarını sağlamak; ve
- (f) Taraflar arasında fikri mülkiyet haklarının yeterli ve etkin şekilde korunması için işbirliğini geliştirmek.

Madde I.3 Diğer Anlaşmalarla Düzenlenen Ticari İlişkiler

1. İşbu Anlaşma'da öngörülen haklar ve yükümlülükler hâle gelmek üzere, Taraflar üçüncü ülkelerle gümrük birlikleri, serbest ticaret alanları veya diğer düzenlemeleri sürdürme veya tesis etme hakkını muhafaza eder.

2. İşbu Anlaşma kapsamında sağlanan hak ve yükümlülüklerin etkilenmesi halinde, herhangi bir Taraf, gümrük birlikleri veya serbest ticaret alanlarını kuran veya düzenleyen anlaşmalarla ilgili olarak ve gerekli hallerde, Tarafların üçüncü ülkelere yönelik kendi ticaret politikaları ile ilgili diğer önemli konularda Ortak Komite bünyesinde istişarelerde bulunulmasını talep edebilir.



Madde I.4
Fikri Mülkiyet Hakları

1. Fikri mülkiyet haklarına ilişkin olarak Tarafların birbirlerine karşı hak ve yükümlülükleri, Ticaretle Bağlantılı Fikri Mülkiyet Haklarına İlişkin DTÖ Anlaşması (bundan böyle "TRIPS Anlaşması" olarak anılacaktır) ve Tarafların her ikisinin de akit taraf olduğu diğer çok taraflı fikri mülkiyet anlaşmalarına tabi olacaktır.
2. Taraflar, işbu Madde, TRIPS Anlaşması ve Tarafların her ikisinin de akit taraf olduğu diğer çok taraflı fikri mülkiyet anlaşmalarının herbirinin hükümlerine uygun olarak, söz konusu hakların ihlali, sahtecilik ve korsana karşı bu hakların uygulanmasına dair tedbirler de dâhil olmak üzere, fikri mülkiyet haklarının yeterli, etkin ve ayrımcı olmayan bir şekilde korunmasını sağlayacaktır.
3. Taraflar fikri mülkiyet konularında işbirliği yapacak ve her biri diğer Tarafın ülke isminin, tüketicilerin eşyanın coğrafi menşei konusunda yanıltılmasına neden olabilecek şekilde ticari kullanımının önlenmesine yönelik olarak ilgili taraflara hukuki imkânları sağlayacaktır.

Madde I.5
Şeffaflık

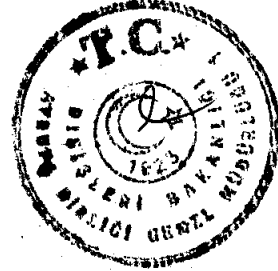
1. Taraflar, işbu Anlaşma'nın işleyişini etkileyebilecek kanunlarını, yönetmeliklerini, yargı kararlarını, genel uygulamaya ilişkin idari kararlarını ve ilgili uluslararası anlaşmalarını, acil durumlar haricinde, en geç yürürlüğe giriş tarihine kadar yayımlayacak veya başka bir şekilde derhal kamuya açık hale getirecektir.
2. Taraflar 1'inci Fıkra'da atıf yapılan konularda belirli soruları ivedilikle cevaplayacak ve talep üzerine birbirlerine bilgi sağlayacaklardır.
3. İşbu Anlaşma'daki hiçbir hüküm, Tarafların kanunları uygulamasını engelleyecek veya başka bir suretle kamu çıkarına aykırı olacak ya da belirli kamu veya özel teşebbüslerin meşru ticari çıkarlarına hâlel getirecek gizli bilgileri ifşa etmesini gerektirmez.

BAŞLIK II
EŞYANIN PAZARA GİRİŞİ

Fasıl 1
Ortak Hükümler

Madde II.1
Gümrük Vergisi

İşbu Anlaşma'nın amacı doğrultusunda, gümrük vergisi, eşyanın ithalatı veya ihracatında



veya bunlarla bağlantılı olarak uygulanan her türlü ilave vergi veya ilave harç da dâhil olmak üzere, söz konusu ithalat ve ihracatta veya bunlarla bağlantılı olarak uygulanan her vergi veya her türlü harcı kapsar; ancak şunları kapsamaz:

- (a) işbu Anlaşma'nın Ulusal Muameleye ilişkin II.6'ncı Maddesi ile uyumlu bir şekilde konulan iç vergiler veya iç vergilere eşdeğer diğer harçlar;
- (b) işbu Anlaşma'nın Ücretler ve Diğer Harçlara ilişkin II.7'nci Maddesi ile uyumlu bir şekilde konulan ücretler veya diğer harçlar;
- (c) işbu Anlaşma'nın Genel Korunma Önlemlerine ilişkin II.12'nci Maddesi ile uyumlu bir şekilde konulan korunma vergileri veya resimler;
- (d) işbu Anlaşma'nın Dampinge Karşı ve Telafi Edici Önlemlere ilişkin II.13'üncü Maddesi ile uyumlu bir şekilde konulan dampinge karşı vergiler veya telafi edici önlemler.

Madde II.2

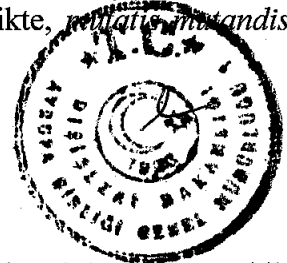
Eşyanın Tasnifi ve Kıymeti

1. Taraflar arasındaki ticarete eşyanın tasnifi, Armonize Eşya Tanımlaması ve Kodlama Sitemine (bundan böyle "Armonize Sistem" veya "AS" olarak adlandırılacaktır) uygun olarak her bir Tarafın kendi tarife cetvelinde belirtilen tasnif olacaktır.
2. Taraflardan biri, yeni tarife ayırımında uygulanan tercihli koşulların işbu Anlaşma gereğince uygulananlardan daha az tercihli olmaması kaydıyla, yeni tarife ayırımı uygulayabilir.
3. Taraflar arasında ticarete konu eşyanın gümrük kıymetinin belirlenmesi amacıyla, GATT 1994'ün VII'nci Maddesi ve GATT 1994'ün VII'inci Maddesi'nin Uygulanmasına İlişkin DTÖ Anlaşması hükümleri, olabilecek değişiklikler ile birlikte, *mutatis mutandis* olarak uygulanacaktır.

Madde II.3

Temel Vergiler

1. Her bir eşya için, işbu Anlaşma ile tesis edilen indirimlerin ya da sıfırlamaların tatbik edileceği temel vergi, 1 Ocak 2014 tarihinde fiilen uygulanmakta En Çok Kayrılan Ülke (bundan böyle "MFN" olarak adlandırılacaktır) gümrük vergileridir.
2. Taraflar kendi temel vergilerini ve eşyaların İngilizce tanımlarını da tam olarak içerecek şekilde kendi tarife cetvellerini işbu Anlaşma'nın yürürlüğe girişinden itibaren iki ay içinde birbirlerine ileteceklerdir.
3. Taraflar, tarife cetvellerinde yer alan her bir eşya için diğer Tarafa uygulanan gümrük vergilerini, işbu Anlaşma'ya uygun olarak yapılacak olan tarife indirimlerinin



veya sıfırlamalarının hemen ardından yayımlayacak veya başka bir şekilde kamuya açık hale getirecektir.

Madde II.4 **İhracat Üzerindeki Gümrük Vergileri**

1. Taraflar arasındaki ticarete ihracat üzerindeki gümrük vergileri ve eş etkili vergiler işbu Anlaşma'nın yürürlüğe girişi ile birlikte kaldırılacaktır.
2. İşbu Anlaşma'nın yürürlüğe girdiği tarihten itibaren, Taraflar arasındaki ticarete, ihracat üzerine hiçbir yeni gümrük vergisi ve eş etkili vergi konulmayacaktır.

Madde II.5 **İthalat ve İhracat Üzerindeki Miktar Kısıtlamaları**

Taraflardan hiçbirisi GATT 1994'ün XI'inci Maddesi ve yorumlayıcı notları ile uyumlu olmadığı sürece; diğer Tarafın herhangi bir malının ithalatına veya diğer Taraf topraklarına yönelik herhangi bir malın ihracatına veya ihraç edilmek üzere satışa konulmasına hiçbir yasaklama veya kısıtlama getiremez veya bunu muhafaza edemez. Bu amaca yönelik olarak GATT 1994'ün XI'inci Maddesi ve yorumlayıcı notları *mutatis mutandis* olarak işbu Anlaşma kapsamına dâhil edilmiş ve işbu Anlaşma'nın bir parçası haline getirilmiştir.

Madde II.6 **Ulusal Muamele**

Her bir Taraf, yorumlayıcı notları da dâhil olmak üzere GATT 1994'ün III'üncü Maddesi uyarınca, diğer Tarafın mallarına ulusal muamele sağlayacaktır. Bu amaç doğrultusunda GATT 1994'ün III'üncü Maddesi ve yorumlayıcı notları *mutatis mutandis* olarak işbu Anlaşma kapsamına dâhil edilmiş ve işbu Anlaşma'nın bir parçası haline getirilmiştir.

Madde II.7 **Ücretler ve Diğer Harçlar**

Her bir Taraf, GATT 1994'ün VIII'inci Maddesi ve yorumlayıcı notları uyarınca, ithalattan veya ihracattan alınan ya da bunlarla ilgili olarak her ne özellikte olursa olsun uygulanan tüm ücret ve harçların (Madde II.1 (Gümrük Vergisi) kapsamında gümrük vergisi tanımından hariç tutulan gümrük vergileri ve diğer vergiler ve harçlar hariç olmak üzere), verilen hizmetin yaklaşık maliyeti ile sınırlı tutarda olmasını ve yerli eşyaya dolaylı koruma sağlamamasını veya ithalat ya da ihracatta mali amaçla uygulanan vergi niteliğinde olmamasını teminat altına alacaktır.



Madde II.8
Sağlık ve Bitki Sağlığı Önlemleri

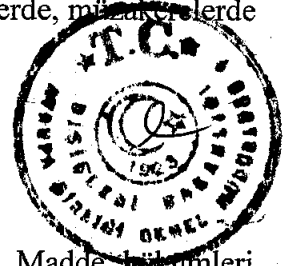
1. Sağlık ve bitki sağlığı önlemlerine ilişkin olarak Tarafların birbirlerine karşı hak ve yükümlülükleri, DTÖ Sağlık ve Bitki Sağlığı Önlemlerinin Uygulanması Anlaşması'na tabi olacaktır.
2. Taraflar, sağlık ve bitki sağlığı konularındaki mevzuatlarını, keyfi veya haksız ayrımcılık şeklinde ya da aralarındaki ticarete gizli bir kısıtlama aracı olarak uygulamayacaklardır.

Madde II.9
Teknik Düzenlemeler

1. Teknik düzenlemeler ve ilgili önlemlere ilişkin olarak Tarafların birbirlerine karşı hak ve yükümlülükleri, DTÖ Ticarete Teknik Engeller Anlaşması'na tabi olacaktır.
2. Taraflar, ticarete teknik engellerin kaldırılması amacıyla, teknik düzenlemeler, standartlar, metroloji ve uygunluk değerlendirme prosedürleri alanlarında Ortak Komite'de işbirliği yapacak ve bilgi değişiminde bulunacaklardır.
3. Taraflar, uygunluk değerlendirmesi alanında karşılıklı tanıma için her iki Tarafın uluslararası hak ve yükümlülüklerini dikkate alarak, uygun olduğu hallerde, müzakerelerde bulunmayı kabul etmişlerdir.

Madde II.10
Menşe Kuralları ve İdari İşbirliği

1. İşbu Anlaşma'nın amaçları doğrultusunda, menşeli ürün işbu Madde hükümleri uyarınca menşeli ürün olarak vasıflandırılan ürün anlamına gelmektedir.
2. Menşe kuralları ve Tarafların gümrük idareleri arasındaki idari işbirliğine ilişkin olarak Tarafların hak ve yükümlülükleri, Pan-Avrupa-Akdeniz Tercihli Menşe Kurallarına Dair Bölgesel Konvansiyon'a (bundan böyle "Konvansiyon" olarak anılacaktır) tabi olacaktır.
3. AS 3'üncü fasıl ile 16.03, 16.04 ve 16.05 başlıklarında yer alan eşya için Konvansiyon'da öngörülen kümülasyon yalnızca Türkiye, Faroe Adaları ve Avrupa Serbest Ticaret Birliği (bundan böyle "EFTA" olarak anılacaktır) Üye Devletleri menşeli eşyaya uygulanacaktır.
4. Taraflardan birinin Konvansiyon'dan çekilmesi halinde, Taraflar işbu Anlaşma'ya uygulanacak yeni menşe kurallarını belirlemek amacıyla derhal müzakerelere başlayacaklardır. Söz konusu kurallar yürürlüğe girene kadar, Konvansiyon'daki menşe kuralları yalnızca Taraflar arasında kümülasyona izin verecek şekilde, *mutatis mutandis* olarak işbu Anlaşma'ya uygulanacaktır.



Madde II.11 **İç Vergilendirme**

1. Taraflar, bir Tarafın ürünleri ile diğer Taraf menşeli benzer ürünler arasında, gerek doğrudan gerek dolaylı olarak, ayrımcı muamele tesis eden iç mali nitelikli her türlü önlem veya uygulamadan kaçınacaklardır.
2. Tarafların ülkesine ihraç edilen ürünler, bu ürünlerin üzerilerine konulmuş olan dolaylı vergilerin tutarını aşan dolaylı iç vergi iadesinden yararlanamaz.

Madde II.12 **Genel Korunma Önlemleri**

1. Tarafların korunma önlemleri uygulamaya ilişkin hak ve yükümlülükleri, GATT 1994'ün XIX'uncu Maddesi ve DTÖ Korunma Önlemleri Anlaşması'na tabi olacaktır.
2. İşbu Anlaşma, 1'inci Fıkra'da atıfta bulunulan korunma önlemlerinin uygulanmasına ilişkin olarak Taraflara herhangi bir ilave hak veya yükümlülük getirmeyecektir.

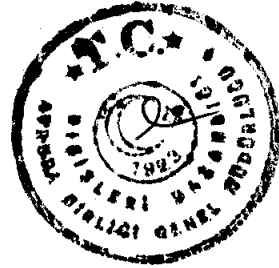
Madde II.13 **Dampinge Karşı ve Telafi Edici Önlemler**

1. Tarafların dampinge karşı ve telafi edici önlemlere ilişkin olarak birbirlerine karşı hak ve yükümlülükleri GATT 1994'ün VI'ncı Maddesi ve XVI'ncı Maddesi, GATT 1994'ün VI'ncı Maddesi'nin Uygulanmasına İlişkin DTÖ Anlaşması ile Sübvansiyonlar ve Telafi Edici Önlemlere İlişkin DTÖ Anlaşması'na tabi olacaktır.
2. İşbu Anlaşma, 1'inci Fıkra'da atıfta bulunulan dampinge karşı ve telafi edici önlemlerin uygulanması ile ilgili olarak, Taraflara herhangi bir ilave hak veya yükümlülük getirmeyecektir.

Fasıl 2 **Sanayi Ürünleri**

Madde II.14 **Kapsam**

1. İşbu Fasılın hükümleri Taraflar menşeli sanayi ürünlerine uygulanacaktır.
2. İşbu Anlaşma'nın amaçları doğrultusunda "sanayi ürünleri" Armonize Sistemin 25 ila 97'nci fasılları arasında yer alan malları ifade etmektedir.



Madde II.15
İthalat Üzerindeki Gümrük Vergilerinin Kaldırılması

1. Her bir Taraf diğer Taraf menşeli malların ithalatında uygulanan tüm gümrük vergilerini ve her türlü eş etkili vergileri işbu Anlaşma'nın yürürlüğe girdiği tarihte kaldıracaktır.
2. Taraflar arasındaki ticarete herhangi bir yeni gümrük vergisi ya da eş etkili vergi uygulamaya konulmayacaktır.

Fasıl 3
Tarım Ürünleri

Madde II.16
Kapsam

1. İşbu Fasılın hükümleri Taraflar menşeli tarım ürünlerine uygulanacaktır.
2. İşbu Anlaşma'nın amaçları doğrultusunda "tarım ürünleri", Armonize Sistemin 1 ila 24'üncü fasılları arasında yer alan malları ifade etmektedir.

Madde II.17
İthalat Üzerindeki Gümrük Vergilerinin Kaldırılması

1. Türkiye, Faroe Adaları menşeli tarım ürünlerine EFTA Üye Devletlerine gümrük vergileri bakımından 1 Ocak 2014 tarihi itibarıyla uyguladığından daha az tercihli bir muamelede bulunmayacaktır.
2. Faroe Adaları, Türkiye menşeli tarım ürünlerine Avrupa Birliği'ne gümrük vergileri bakımından 1 Ocak 2014 tarihi itibarıyla uyguladığından daha az tercihli bir muamelede bulunmayacaktır.
3. Taraflar, tarımın kendi ekonomilerindeki rolünü, tarım ürünleri ticaretinin gelişimini ve kendi tarım politikalarını dikkate alarak, Ortak Komite'de tarım ürünleri ticaretinde birbirlerine daha ileri tavizler verme imkânlarını araştıracaklardır.

Madde II.18
Spesifik Korunma

İşbu Anlaşma'nın diğer hükümleri ve özellikle Madde III.3 (Yükümlüklerin Yerine Getirilmesi ve Anlaşmazlıkların Halli) saklı kalmak kaydıyla, tarım piyasasının özel hassasiyeti göz önünde bulundurularak, işbu Anlaşma ile tanınan tavizlere konu olan Taraflardan biri menşeli ürünlerin ithalatının diğer Tarafın pazarında veya dâhili düzenleyici mekanizmalarında ciddi sıkıntıya yol açması halinde, Taraflar uygun bir



çözüm bulunması amacıyla derhal istişarelerde bulunacaktır. Çözüm bulununcaya kadar ilgili Taraf, uygun olması halinde, işbu Maddeye *mutatis mutandis* olarak tatbik edilen DTÖ Korunma Önlemleri Anlaşmasının kural ve prosedürleri uyarınca ilgili ürünlere, temel verginin ya da fiilen uygulanmakta olan MFN gümrük vergisinin düşük olanından daha yüksek olmayacak şekilde yeniden gümrük vergileri koyabilir.

BAŞLIK III

KURUMSAL HÜKÜMLER VE ANLAŞMAZLIKLARIN HALLİ

Madde III.1

Ortak Komitenin Kurulması

1. İşbu Anlaşma ile her iki Tarafın da üst düzey yetkililerince temsil edileceği bir Ortak Komite kurulmuştur.
2. Ortak Komite, işbu Anlaşma'nın idaresinden sorumlu olacak ve hükümlerinin düzgün şekilde uygulanmasını sağlayacaktır.
3. Ortak Komite iki yılda bir veya Taraflardan birinin talebi üzerine toplanacaktır. Ortak Komite'ye, Taraflarca dönüşümlü olarak başkanlık edilecektir.
4. Ortak Komite kendi çalışma usullerini kabul edecektir.

Madde III.2

Ortak Komitenin İşlevleri

1. İşbu Anlaşma'nın etkin bir şekilde uygulanması için, Ortak Komite aşağıdaki işlevlere sahip olacaktır:
 - (a) işbu Anlaşma'nın genel işleyişini gözden geçirmek;
 - (b) görevlerini yerine getirmek için gerekli gördüğü alt komiteleri kurmak ve bu alt komitelerin çalışmalarını denetlemek;
 - (c) alt komitelerce rapor edilen konular da dâhil olmak üzere, işbu Anlaşma'nın işleyişi ve uygulanmasına dair belirli konuları gözden geçirmek, değerlendirmek ve uygun durumlarda karara bağlamak;
 - (d) işbu Anlaşma kapsamında ortaya çıkan anlaşmazlıkları önlemek ve çözümlerini uygun durumlarda kolaylaştırmak
 - (e) uygun durumlarda işbu Anlaşma'nın yorumunu yapmak;
 - (f) Taraflar arasındaki ticarete engellerin daha ileri düzeyde kaldırılması ve ticari ilişkilerin daha da geliştirilmesi imkânını gözden geçirmek; ve



(g) Taraflar arasındaki ticareti artırmaya ve işbu Anlaşma'nın amaçlarını geliştirmeye yönelik yollar araştırmak.

2. Ortak Komite, işbu Anlaşma'da herhangi bir tadilat yapma kararları da dâhil olmak üzere, işbu Anlaşma ile ilgili konularda kararlar alabilir. Ortak Komite işbu Anlaşma ile ilgili konularda tavsiyelerde de bulunabilir. Ortak Komite, Tarafların mutabakatıyla karar alır ve tavsiyelerde bulunur.

3. İşbu Anlaşma'da yapılacak herhangi bir tadilat hakkında Ortak Komite tarafından alınan kararlar, Madde IV.5'e (Tadilatlar) uygun olarak her iki Tarafın kendi iç onay prosedürlerinin tamamlanmasına tabi olacaktır.

Madde III.3

Yükümlülüklerin Yerine Getirilmesi ve Anlaşmazlıkların Halli

1. Taraflar, işbu Anlaşma'nın amaçlarına ulaşılması ve işbu Anlaşma kapsamındaki yükümlülüklerin yerine getirilmesi için gerekli bütün önlemleri alacaktır.

2. Taraflar her zaman işbu Anlaşma'nın yorumu ve uygulanması konusunda uzlaşmak için çaba sarf edecekler ve aralarında anlaşmazlık çıkmasını önlemek, çıkan anlaşmazlıkları çözmek ve Anlaşma'nın işleyişini etkileyebilecek meselelerde her iki Tarafı da tatmin edecek bir çözüme ulaşmak için işbirliği yaparak istişareler yoluyla her türlü gayreti göstereceklerdir.

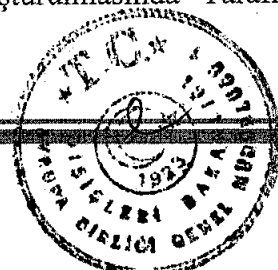
3. Taraflardan her biri, bir önlem hakkında veya işbu Anlaşma'nın yorumu veya uygulanması ile ilgili herhangi bir konuda Ortak Komite'de istişare talebinde bulunabilir.

4. Talep eden Taraf diğer Tarafa, bahse konu önlemin tanımı ile işbu Anlaşma'daki ilgili Madde(ler)'in belirtilmesi de dâhil olmak üzere talebin sebeplerini açıklayan yazılı bildirimde bulunacak ve konunun uygun şekilde incelenmesine olanak sağlayacak yeterli bilgileri sunacaktır.

5. Ortak Komite, talebin alındığı tarihi takiben 30 takvim günü içerisinde toplanacaktır. İstişarelerin başlatılması üzerine Taraflar, önlemin veya herhangi bir diğer konunun işbu Anlaşma'nın yorumlanmasını veya uygulanmasını nasıl etkileyebileceğinin incelenmesini teminen tüm ilgili bilgileri sağlayacak ve istişareler süresince birbirleriyle teati ettikleri bilgileri gizli tutacaklardır.

6. Ortak Komite, konuyu veya anlaşmazlığı bir karar yoluyla ivedilikle çözmek için çaba sarf edecek ve Tarafların anlaşması halinde, ilgili Tarafça alınacak uygulama önlemleri hakkında ve bunun takvimiyle ilgili tavsiyelerde bulunabilecektir.

7. Ortak Komite, gerekli gördüğü takdirde teknik danışmanlara başvurabilir veya çalışma grupları ya da uzman grupları oluşturabilir; ve/veya konunun ya da anlaşmazlığın karşılıklı olarak tatmin edici şekilde çözüme kavuşturulmasında Taraflara yardımcı olabilir.



8. Anlaşmazlığın istişareler sırasında makul bir süre içinde çözülememesi halinde, Ortak Komite bir Tahkim Paneli kurulmasını kabul edebilir. Hakemlerin sayısı, hakemlerin seçilmesine dair esaslar, Tahkim Paneli'nin çalışma usulleri ve Tahkim Paneli'nin sunacağı Raporun takvimi Ortak Komite tarafından kararlaştırılır.

9. Taraflardan biri, diğer Tarafın işbu Anlaşma kapsamındaki bir yükümlülüğü yerine getirmediği kanısına varırsa ve Ortak Komite 4'üncü Fıkra'da belirtilen bildirimin alınmasından itibaren 90 takvim günü içerisinde müştereken kabul edilebilir bir çözüme ulaşmakta başarısız olursa, ilgili Taraf uygun önlemleri alabilir. Alınan önlemler, kaldırılmaları, amacıyla düzenli danışmalarda bulunacak olan Ortak Komite'ye derhal bildirilecektir. Önlemler, koşullar artık bunların muhafazasını haklı kılmadığı veya anlaşmazlık Tahkim Paneli'ne sunulduğu andan itibaren kaldırılacaktır.

10. İşbu Madde, Tarafların DTÖ'yu kuran Anlaşma'ya Ek 2 olarak ekli Anlaşmazlıkların Halli Kural ve Yöntemleri Hakkındaki Mutabakat Metni ile birlikte GATT 1994 Madde XXII ve XXIII kapsamındaki hak ve yükümlülüklerine hâlel getirmemektedir.

BAŞLIK IV İSTİSNALAR VE SON HÜKÜMLER

Madde IV.1 Genel ve Güvenlik İstisnaları

1. İşbu Anlaşma'da yer alan hiçbir husus, Tarafların GATT 1994 Madde XX ve Madde XXI'e uygun eylemlerde bulunmasını ve önlemler almasını engellemeyecektir.
2. Ortak Komite 1'inci Fıkra uyarınca alınan önlemler ve bunların kaldırılması hakkında mümkün olan en kapsamlı şekilde bilgilendirilecektir.

Madde IV.2 Ödemeler ve Transferler

1. Madde IV.3'te (Ödemeler Dengesi İstisnaları) öngörülen durumlar haricinde, bir Taraf diğer Taraf ile olan mevcut işlemleri ile ilgili uluslararası transferler ve ödemelerde kısıtlama uygulamayacaktır.
2. İşbu Anlaşma'da yer alan hiçbir husus, Tarafların Madde IV.3'te (Ödemeler Dengesi İstisnaları) belirtilen koşullar veya Uluslararası Para Fonu'nun (bundan böyle "IMF" olarak anılacaktır) talebi haricinde, sermaye işlemlerine, söz konusu işlemlerle ilgili özel taahhütleriyle tutarsız kısıtlamalar getirmemesi koşuluyla IMF Anlaşmasıyla uyum içinde olan kambiyo eylemlerinin kullanımı da dâhil olmak üzere, Tarafların IMF Anlaşması Maddeleri kapsamındaki hak ve yükümlülüklerini etkilemeyecektir.



Madde IV.3 Ödemeler Dengesi İstisnaları

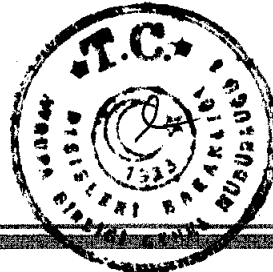
1. Taraflar ödemeler dengesi amacıyla kısıtlayıcı önlemler uygulanmasından kaçınmak için çaba sarf edecektir.
2. Taraflardan biri, ödemeler dengesi amacıyla önlem uygulamaya karar verirse, bunu yalnızca Ödemeler Dengesi Amacıyla Alınan Ticaret Önlemleri Deklarasyonu (1979 Deklarasyonları) ve GATT 1994'ün Ödemeler Dengesi Hükümleri Hakkında Mutabakat Metni (BOP Mutabakatı) da dâhil olmak üzere, GATT 1994 ile uyumlu olarak yapacaktır.
3. İşbu Madde kapsamında kabul edilen veya sürdürülen herhangi bir kısıtlayıcı önlem ayrımcı olmayacak, sınırlı bir süre için geçerli olacak ve gerekenin ötesine geçmeyecektir.
4. Bu tür kısıtlayıcı önlemleri ya da bunlardaki herhangi bir değişikliği kabul eden ya da sürdüren Taraf, bunları derhal Ortak Komite'ye bildirecek ve kaldırılmalarına yönelik bir takvimi en kısa sürede sunacaktır.

Madde IV.4 Geliştirici Hüküm

Taraflar işbu Anlaşma'nın uygulanması sırasında kazanılan tecrübeler ışığında belirli sektör veya faaliyetlerde anlaşmalar akdetmek suretiyle işbu Anlaşma'nın kapsamını ilgili mevzuatları ile uyumlu olarak genişletmek ve takviye etmek konusunda karşılıklı olarak anlaşabilirler.

Madde IV.5 Tadilatlar

1. Taraflar, yazılı usulle işbu Anlaşma'da tadilat yapmaya karar verebilir.
2. İşbu Anlaşma'da yapılacak her türlü tadilat, Tarafların kendi iç onay prosedürlerinin tamamlanmasına tabi olacaktır.
3. İşbu Anlaşma'da yapılacak herhangi bir tadilat, Tarafların yürürlüğe girişine ilişkin tüm ulusal gereklerin yerine getirildiğini birbirlerine haber verdikleri son yazılı bildirimin diplomatik kanallar vasıtasıyla alındığı tarihi takip eden ikinci ayın birinci gününde veya Tarafların mutabık kalacağı başka bir tarihte yürürlüğe girecektir.
4. İşbu Anlaşma'da yapılacak herhangi bir tadilat, Tarafların iç onay prosedürlerinin tamamlanmasının ardından, Anlaşma'nın ayrılmaz bir parçasını teşkil edecektir.



Madde IV.6
Yürürlüğe Giriş

1. Taraflar, işbu Anlaşma'yı kendi iç onay süreçlerine uygun olarak onaylayacaktır.
2. İşbu Anlaşma Tarafların yürürlüğe giriş için tüm ulusal gereklerin yerine getirildiğini birbirlerine haber verdikleri son yazılı bildirimin diplomatik kanallar vasıtasıyla alındığı tarihi takip eden ikinci ayın birinci gününde veya Tarafların mutabık kalacağı başka bir tarihte yürürlüğe girecektir.

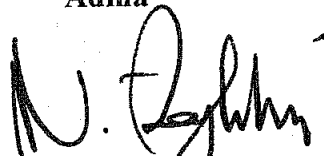
Madde IV.7
Yürürlük Süresi ve Fesih

1. İşbu Anlaşma süresiz olarak geçerlidir.
2. Herhangi bir Taraf, işbu Anlaşma'yı feshetme niyeti hakkında diğer Tarafa yazılı bildirimde bulunabilir. Fesih, diğer Tarafa yapılan bildirim tarihini takip eden yedinci ayın birinci gününde yürürlüğe girer.
3. Taraflar, işbu Anlaşma'nın Taraflarından birinin Avrupa Birliği'ne katılması durumunda, Avrupa Birliği'ne katılım tarihinde işbu Anlaşma'nın GATT 1994 Madde XXIV uyarınca feshedileceği konusunda anlaşmışlardır.

BUNUN KANITI OLARAK aşağıda imzaları bulunan tam yetkili temsilciler, bu hususta usulüne uygun şekilde yetkilendirilmiş olarak, işbu Anlaşma'yı imzalamışlardır.

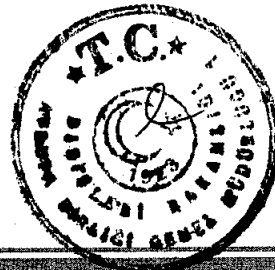
İki bin on dört yılı Aralık ayının on altıncı gününde, Ankara'da bütün metinler eşit derecede muteber olmak üzere her biri Türkçe, Faroece ve İngilizce dillerinde ikişer asıl nüsha olarak düzenlenmiştir. İşbu Anlaşmanın yorumlanmasında bir farklılık olmâsı halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti
Adına


Nihat ZEYBEKCI
Ekonomi Bakanı

Faroe Adaları
ile ilgili olarak
Danimarka Krallığı Adına


Kaj Leo Holm JOHANNESSEN
Başbakan



FREE TRADE AGREEMENT
BETWEEN
THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE KINGDOM OF DENMARK
IN RESPECT OF
THE FAROE ISLANDS



W

Ly

PREAMBLE

The Republic of Turkey and the Kingdom of Denmark in respect of the Faroe Islands (hereinafter referred to as "the Parties", "Turkey" or "Faroe Islands" where appropriate),

REAFFIRMING the mutual interest of the Parties in the continual reinforcement of the multilateral trading system and considering that the provisions and instruments of the General Agreement on Tariffs and Trade 1994 (hereinafter referred to as "GATT 1994") and the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization (hereinafter referred to as "WTO") constitute a basis for their foreign trade policy;

CONFIRMING their intention to participate actively in the process of economic integration in Europe and expressing their preparedness to co-operate in seeking ways and means to strengthen this process;

TAKING INTO CONSIDERATION the "Agreement Establishing an Association between the Republic of Turkey and the European Economic Community" and the "Agreement between the European Community and the Government of Denmark and the Home Government of the Faroe Islands";

DESIRING to create more favourable conditions for the sustainable development and diversification of trade between the Parties and for the promotion of commercial and economic co-operation in areas of common interest on the basis of equality, mutual benefit, non-discrimination, and a balance of rights and obligations;

DETERMINED to lay down for this purpose provisions aimed at the progressive abolition of the obstacles to trade between the Parties and to establish clear, predictable and lasting rules to promote the development of reciprocal trade and investments, by means of establishing a free trade area;

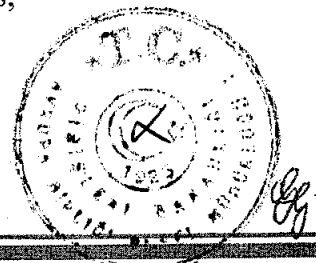
DECLARING their readiness to examine the possibility of developing and deepening their economic relations by extending the fields covered by this Free Trade Agreement (hereinafter referred to as "this Agreement");

RECOGNISING that free trade agreements contribute to the expansion of world trade, to greater international stability, and, in particular, to the development of closer relations among their peoples;

RECALLING the status of the Faroe Islands as a self-governing part of the Kingdom of Denmark;

CONSIDERING that the government of the Faroe Islands concludes this Agreement on behalf of the Kingdom of Denmark pursuant to the Act on Conclusion of Agreements under International Law by the government of the Faroe Islands;

HAVE AGREED as follows:



TITLE I INITIAL AND GENERAL PROVISIONS

Article I.1 Establishment of the Free Trade Area

The Parties hereby establish a free trade area as provided for in this Agreement and in conformity with Article XXIV of the GATT 1994.

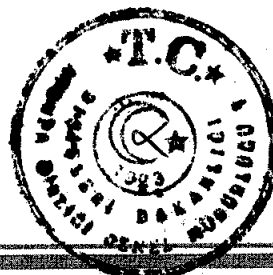
Article I.2 Objectives

The objectives of this Agreement are to:

- (a) increase and enhance the economic co-operation between the Parties and raise the living standards of their people;
- (b) promote the expansion of bilateral trade through the harmonious development of the economic relations between the Parties;
- (c) eliminate obstacles and restrictions on trade in goods, which fall within the ambit of this Agreement;
- (d) contribute, by the removal of barriers to trade, to the harmonious development and expansion of world trade;
- (e) provide fair conditions of competition in trade between the Parties; and
- (f) enhance co-operation for adequate and effective protection of intellectual property rights between the Parties.

Article I.3 Trade Relations Governed by Other Agreements

1. The Parties, without prejudice to the rights and obligations provided for in this Agreement, preserve the right to maintain or establish customs unions, free trade areas or other arrangements with third countries.
2. In case the rights and obligations provided for under this Agreement are being affected, either Party may request to hold consultations within the Joint Committee concerning agreements establishing or adjusting customs unions or free trade areas and, where required, on other major issues related to the Parties' respective trade policies with third countries.



Article I.4 Intellectual Property Rights

1. The rights and obligations of the Parties with respect to each other related to intellectual property rights shall be governed by the WTO Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights (hereinafter referred to as "TRIPS Agreement") and any other multilateral intellectual property agreements to which both of the Parties are contracting parties.
2. The Parties shall ensure adequate, effective and non-discriminatory protection of intellectual property rights, including measures for the enforcement of such rights against infringement thereof, counterfeiting and piracy, in accordance with the provisions of this Article, the TRIPS Agreement and any other multilateral intellectual property agreements to which both of the Parties are contracting parties.
3. The Parties shall co-operate on intellectual property matters, and either party shall provide the legal means for interested parties to prevent the commercial use of the other Party's country name, where such use is likely to mislead consumers with regard to the geographical origin of the good.

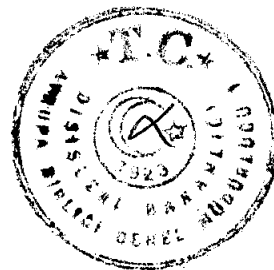
Article I.5 Transparency

1. The Parties shall publish or otherwise make publicly available promptly and, except in emergency situations, at the latest by the time of their entry into force, their laws, regulations, judicial decisions, administrative rulings of general application and their respective international agreements that may affect the operation of this Agreement.
2. The Parties shall promptly respond to specific questions and provide, upon request, information to each other on matters referred to in Paragraph 1.
3. Nothing in this Agreement shall require any Party to provide confidential information, the disclosure of which would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest, or which would prejudice legitimate commercial interests of particular enterprises, public or private.

TITLE II MARKET ACCESS FOR GOODS

Chapter 1 Common Provisions

Article II.1 Customs Duty



For the purpose of this Agreement, a customs duty includes any duty or charge of any kind imposed on, or in connection with, the importation or exportation of a good, including any

form of surtax or surcharge imposed on, or in connection with, such importation or exportation, but does not include any:

- (a) internal taxes or other charges equivalent to internal taxes imposed in accordance with Article II.6 on National Treatment of this Agreement;
- (b) fees or other charges imposed in accordance with Article II.7 on Fees and Other Charges of this Agreement;
- (c) safeguard duties or levies imposed in accordance with Article II.12 on General Safeguards of this Agreement;
- (d) anti-dumping duties or countervailing measures imposed in accordance with Article II.13 on Anti-dumping and Countervailing Measures of this Agreement.

Article II.2

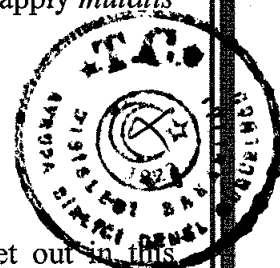
Classification and Valuation of Goods

1. The classification of goods in trade between the Parties shall be that set out in each Party's respective tariff nomenclature in conformity with the Harmonised Commodity Description and Coding System (hereinafter referred to as "the Harmonised System" or "HS").
2. A Party may introduce new tariff splits, provided that the preferential conditions applied in the new tariff splits are not less preferential than those applied pursuant to this Agreement.
3. For the purposes of determining the customs value of goods traded between the Parties, provisions of Article VII of the GATT 1994 and the WTO Agreement on Implementation of Article VII of the GATT 1994, as may be amended, shall apply *mutatis mutandis*.

Article II.3

Base Rates

1. For each good, the base rate to which reductions or eliminations set out in this Agreement is to be applied shall be the Most Favoured Nation (hereinafter referred to as "MFN") customs duty that was in force on 1 January 2014.
2. The Parties shall communicate to each other their respective base rates and their respective tariff nomenclature, including full definitions of the goods in English, within two months after the entry into force of this Agreement.
3. The Parties shall publish or otherwise make public the applied customs duty for the other Party for each good set in their respective tariff nomenclature, immediately following tariff reductions or eliminations to be made in accordance with this Agreement.



Article II.4
Customs Duties on Exports

1. Customs duties on exports and charges having equivalent effect shall be abolished in trade between the Parties upon the entry into force of this Agreement.
2. From the date of the entry into force of this Agreement no new customs duties on exports and charges having equivalent effect shall be introduced in trade between the Parties.

Article II.5
Quantitative Restrictions on Imports and Exports

Neither Party may adopt or maintain any prohibition or restriction on the importation of any good of the other Party or on the exportation or sale for export of any good destined for the territory of the other Party, except in accordance with Article XI of the GATT 1994 and its interpretative notes. To this end, Article XI of the GATT 1994 and its interpretative notes are incorporated into and made a part of this Agreement, *mutatis mutandis*.

Article II.6
National Treatment

Each Party shall accord national treatment to the goods of the other Party in accordance with Article III of the GATT 1994, including its interpretative notes. To this end, Article III of the GATT 1994 and its interpretative notes are incorporated into and made part of this Agreement, *mutatis mutandis*.

Article II.7
Fees and Other Charges

Each Party shall ensure, in accordance with Article VIII of the GATT 1994 and its interpretative notes, that all fees and charges of whatever character (other than customs duties and other duties and charges that are excluded from the definition of a customs duty under Article II.1 (Customs Duty)) imposed on, or in connection with, importation or exportation are limited in amount to the approximate cost of services rendered and do not represent an indirect protection to domestic goods or taxation of imports or exports for fiscal purposes.



Article II.8
Sanitary and Phytosanitary Measures

1. The rights and obligations of Parties with respect to each other relating to sanitary and phytosanitary measures shall be governed by the WTO Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures.
2. The Parties shall not apply their regulations in sanitary and phytosanitary matters as an arbitrary or unjustifiable discrimination or a disguised restriction on trade between them.

Article II.9
Technical Regulations

1. The rights and obligations of the Parties with respect to each other on technical regulations and related measures shall be governed by the WTO Agreement on Technical Barriers to Trade.
2. The Parties shall co-operate and exchange information within the Joint Committee in the fields of technical regulations, standards, metrology, and conformity assessment procedures, with the aim of eliminating technical barriers to trade.
3. The Parties agree to enter, where appropriate, into negotiations for the mutual recognition in the field of conformity assessment, taking into consideration the international rights and obligations of both Parties.

Article II.10
Rules of Origin and Administrative Cooperation

1. For the purpose of this Agreement, originating goods means the goods that qualify as originating goods in accordance with the provisions of this Article.
2. The rights and obligations of the Parties in respect of rules of origin and administrative cooperation between the customs authorities of the Parties, shall be governed by the Regional Convention on pan-Euro-Mediterranean preferential rules of origin (hereinafter referred to as the "Convention").
3. For the goods which fall within the HS chapter 3 and headings 16.03, 16.04 and 16.05, the cumulation provided in the Convention shall only apply to the goods originating in Turkey, Faroe Islands and the European Free Trade Association (hereinafter referred to as the "EFTA") Member States.
4. If a Party withdraws from the Convention, the Parties shall immediately enter into negotiations with a view to adopt new rules of origin applicable to this Agreement. Until such rules enter into force, the rules of origin contained in the Convention shall apply to this Agreement, *mutatis mutandis*, allowing only for cumulation between the Parties.

Article II.11
Internal Taxation

1. The Parties shall refrain from any measure or practice of an internal fiscal nature establishing, whether directly or indirectly, discrimination between the products of one Party and like products originating in the other Party.
2. Products exported to the territory of the Parties may not benefit from repayment of internal indirect taxation in excess of the amount of indirect taxation imposed on them.

Article II.12
General Safeguards

1. The rights and obligations of the Parties to apply safeguard measures shall be governed by Article XIX of the GATT 1994 and the WTO Agreement on Safeguards.
2. This Agreement shall not confer any additional rights or obligations on the Parties with regard to the application of safeguard measures, referred to in Paragraph 1.

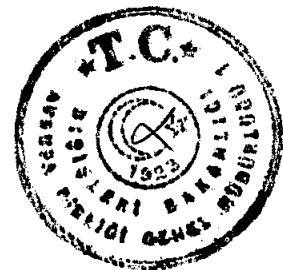
Article II.13
Anti-dumping and Countervailing Measures

1. The rights and obligations of the Parties with respect to each other relating to anti-dumping and countervailing measures shall be governed by Article VI and Article XVI of the GATT 1994, the WTO Agreement on Implementation of Article VI of the GATT 1994 and the WTO Agreement on Subsidies and Countervailing Measures.
2. This Agreement shall not confer any additional rights or obligations on the Parties with regard to the application of anti-dumping and countervailing measures, referred to in Paragraph 1.

Chapter 2
Industrial Goods

Article II.14
Scope

1. The provisions of this Chapter shall apply to industrial goods originating in the Parties.
2. The term "industrial goods" means, for the purpose of this Agreement, the goods falling within HS chapters 25 to 97.



Article II.15
Elimination of the Customs Duties on Imports

1. Each Party shall abolish all customs duties on imports and any charges having equivalent effect on goods originating in the other Party on the date of entry into force of this Agreement.
2. No new customs duty on imports or charges having equivalent effect shall be introduced in trade between the Parties.

Chapter 3
Agricultural Goods

Article II.16
Scope

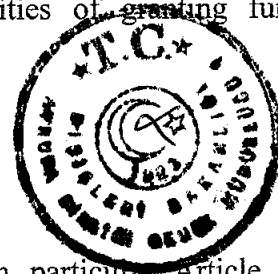
1. The provisions of this Chapter shall apply to agricultural goods originating in the Parties.
2. The term "agricultural goods" means, for the purpose of this Agreement, the goods falling within HS chapters 1 to 24.

Article II.17
Elimination of the Customs Duties on Imports

1. For the agricultural goods originating in the Faroe Islands, Turkey shall with regard to customs duties accord preferential treatment not less favourable than it accorded as of 1 January 2014 to the EFTA Member States.
2. For the agricultural goods originating in Turkey, the Faroe Islands shall with regard to customs duties accord preferential treatment not less favourable than it accorded as of 1 January 2014 to the European Union.
3. Taking into account the role of agriculture in their respective economies, the development of trade in agricultural goods and their respective agricultural policies, the Parties shall examine in the Joint Committee the possibilities of granting further concessions to each other in trade in agricultural goods.

Article II.18
Specific Safeguards

Notwithstanding other provisions of this Agreement, and in particular Article III.3 (Fulfilment of Obligations and Dispute Settlement), given the particular sensitivity of the



agricultural market, if imports of products originating in one of the Parties, which are subject to concessions granted under this Agreement, cause serious disturbance to the market or domestic regulatory mechanisms in the other Party, the Parties shall enter into consultations immediately to find an appropriate solution. Pending such solution, the Party concerned may, as appropriate, in accordance with the rules and procedures of the WTO Agreement on Safeguards, which applies *mutatis mutandis* to this Article, reinstate customs duties on the products concerned, which shall not be higher than the base rate or the actual MFN customs duty, whichever is lower.

TITLE III

INSTITUTIONAL PROVISIONS AND DISPUTE SETTLEMENT

Article III.1

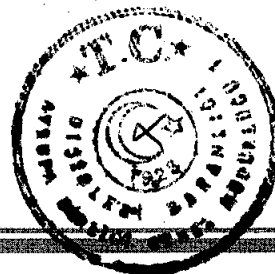
Establishment of the Joint Committee

1. A Joint Committee is hereby established in which each Party shall be represented by its senior officials.
2. The Joint Committee shall be responsible for the administration of this Agreement and shall ensure proper implementation of its provisions.
3. The Joint Committee shall meet once every two years or on request of either Party. The Joint Committee shall be chaired alternately by the Parties.
4. The Joint Committee shall adopt its rules of procedure.

Article III.2

Functions of the Joint Committee

1. For the efficient implementation of this Agreement, the Joint Committee shall have the following functions:
 - (a) reviewing the general functioning of this Agreement;
 - (b) setting up sub-committees as it considers necessary for accomplishing its tasks, and supervising the work of these sub-committees;
 - (c) reviewing, considering and, as appropriate, deciding on specific matters related to the operation and implementation of this Agreement, including matters reported by sub-committees;
 - (d) facilitating, as appropriate, the avoidance and settlement of disputes arising under this Agreement;
 - (e) as appropriate, providing interpretations of this Agreement;



- (f) reviewing the possibility of further removal of the obstacles to trade between the Parties and further development of the trade relationship; and
- (g) exploring ways to enhance trade between the Parties and to further the objectives of this Agreement.

2. The Joint Committee may take decisions in the matters related to this Agreement, including decisions to adopt any amendment to this Agreement. The Joint Committee may also make recommendations to matters related to this Agreement. The Joint Committee shall take decisions and make recommendations by consensus.

3. The decisions taken by the Joint Committee on any amendment to this Agreement shall be subject to the completion of the respective internal ratification procedures of each Party in accordance with Article IV.5 (Amendments).

Article III.3

Fulfilment of Obligations and Dispute Settlement

1. The Parties shall take all necessary measures to ensure the achievement of the objectives of this Agreement and the fulfilment of their obligations under this Agreement.

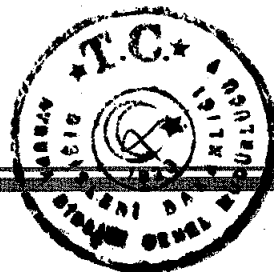
2. The Parties shall at all times endeavour to agree on the interpretation and implementation of this Agreement and shall make every attempt through cooperation and consultations to avoid and settle disputes between them and to arrive at a mutually satisfactory resolution of any matter that might affect its operation.

3. Each Party may request consultations within the Joint Committee with respect to a measure or any other matter relating to the interpretation or implementation of this Agreement.

4. The requesting Party shall deliver written notification to the other Party, stating the reasons for the request, including the identification of the measure at issue and an indication of relevant Article(s) of this Agreement, and shall also provide sufficient information to enable an appropriate examination of the matter.

5. The Joint Committee shall convene within 30 calendar days after the date of receipt of the request. Upon initiation of consultations, the Parties shall provide all relevant information to enable the examination of how the measure or any other matter might affect the interpretation or implementation of this Agreement, and give confidential treatment to the information exchanged during consultations.

6. The Joint Committee shall endeavour to resolve the matter or dispute promptly in the form of a decision, and if the Parties agree, may make recommendations regarding the implementing measures to be taken by the Party concerned, and the timeframe for doing so.



7. The Joint Committee may call on technical advisers or create working groups or expert groups as it deems necessary; and/or may assist the Parties to reach a mutually satisfactory resolution of the matter or dispute.

8. If the matter or dispute cannot be solved within a reasonable period of time during the consultations, the Joint Committee may agree to establish an Arbitration Panel. Numbers of arbitrators, selection procedures of the arbitrators, proceedings of the Arbitration Panel and the timeframe within which the Arbitration Panel should submit its Report, shall be established by the Joint Committee.

9. If a Party considers that the other Party has failed to fulfil an obligation under this Agreement, and the Joint Committee has failed to arrive at a commonly acceptable solution within 90 calendar days from the receipt of the notification referred to in Paragraph 4, the Party concerned may take appropriate measures. The measures taken shall be notified immediately to the Joint Committee, which shall hold regular consultations with a view to their abolition. The measures shall be abolished when conditions no longer justify their maintenance, or, if the dispute is submitted to the Arbitration Panel.

10. This Article is without prejudice to Parties' rights and obligations under Article XXII and XXIII of the GATT 1994, in conjunction with the Understanding on Rules and Procedures Governing the Settlement of Disputes annexed as Annex 2 to the Agreement establishing the WTO.

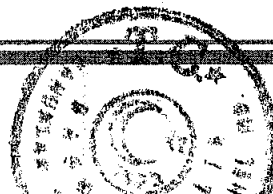
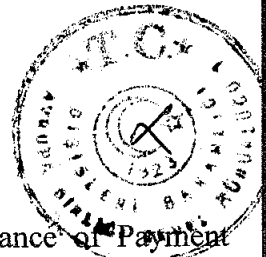
TITLE IV EXCEPTIONS AND FINAL PROVISIONS

Article IV.1 General and Security Exceptions

1. Nothing in this Agreement shall prevent the Parties from taking actions and adopting measures that are consistent with Article XX and Article XXI of the GATT 1994.
2. The Joint Committee shall be informed, to the fullest extent possible, of measures taken under Paragraph 1 and of their termination.

Article IV.2 Payments and Transfers

1. Except under the circumstances envisaged in Article IV.3 (Balance of Payments Exceptions), a Party shall not apply restrictions on international transfers and payments for current transactions with the other Party.
2. Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of the Parties under the Articles of the Agreement of the International Monetary Fund (hereinafter referred to as the "IMF"), including the use of exchange actions which are in conformity with the Articles of the Agreement of the IMF, provided that a Party shall not impose restrictions



on capital transactions inconsistently with its specific commitments regarding such transactions, except under Article IV.3 (Balance of Payment Exceptions) or at the request of the IMF.

Article IV.3 Balance of Payment Exceptions

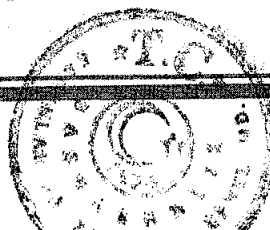
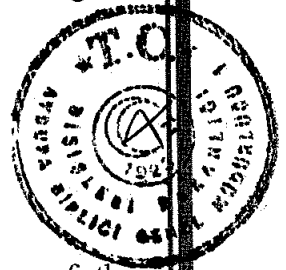
1. The Parties shall endeavour to avoid the application of the restrictive measures for balance of payment purposes.
2. Should a Party decide to impose measures for balance-of-payments purposes, it shall do so only in accordance with the GATT 1994, including the Declaration on Trade Measures Taken for Balance of Payments Purposes (1979 Declarations) and the Understanding on the Balance of Payments provisions of the GATT 1994 (BOP Understanding).
3. Any restrictive measure adopted or maintained under this Article shall be non-discriminatory, be of limited duration, and may not go beyond what is necessary.
4. The Party maintaining or having adopted such restrictive measures, or any changes thereto, shall promptly notify them to the Joint Committee and present, as soon as possible, a time schedule for their removal.

Article IV.4 Evolutionary Clause

The Parties may mutually agree to extend this Agreement with the aim of broadening and supplementing its scope in accordance with their respective legislation, by concluding agreements on specific sectors or activities in light of the experience gained during its implementation.

Article IV.5 Amendments

1. The Parties may agree, in writing, to make amendments to this Agreement.
2. Any amendment to this Agreement shall be subject to the completion of the respective internal ratification procedures of the Parties.
3. Any amendment to this Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of the receipt of the latter written notification through diplomatic channels, by which the Parties inform each other that all national requirements for the entry into force are fulfilled or on another date as the Parties may agree.
4. Any amendment shall constitute an integral part of this Agreement, upon the completion of the internal ratification procedures of the Parties.



Article IV.6
Entry into Force

1. The Parties shall ratify this Agreement in accordance with their internal ratification procedures.
2. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of the receipt of the latter written notification through diplomatic channels, by which the Parties inform each other that all national requirements for the entry into force are fulfilled or on another date as the Parties may agree.

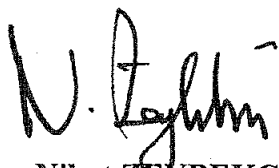
Article IV.7
Duration and Termination

1. This Agreement shall be valid indefinitely.
2. Either Party may give written notice to the other of its intention to terminate this Agreement. Termination shall take effect on the first day of the seventh month after the date of the notification to the other Party.
3. The Parties agree that in case of accession of one of the Parties to this Agreement to the European Union this Agreement will be terminated on the date of the accession to the European Union in accordance with the Article XXIV of the GATT 1994.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

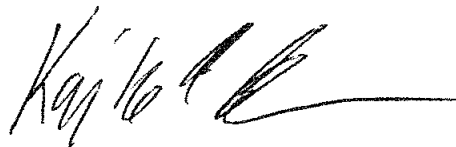
DONE at Ankara, this sixteenth day of December, in the year two thousand and fourteen, in two originals, each in the Turkish, Faroese and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

**For the Government of
the Republic of Turkey**

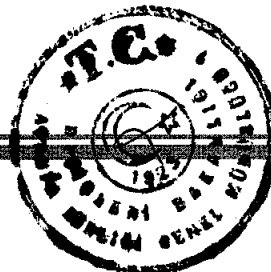
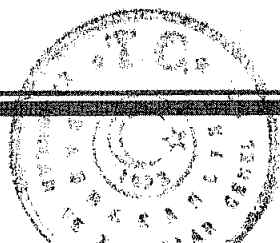


Nihat ZEYBEKCI
Minister of Economy

**For the Kingdom of Denmark in
Respect of the Faroe Islands**

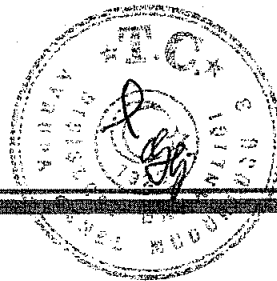
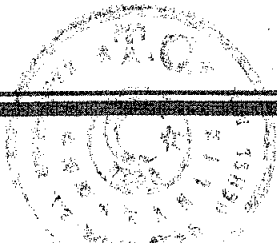


Kaj Leo Holm JOHANNESSEN
Prime Minister



FRÍHANDILSSÁTTMÁLI
ÍMILLUM
LÝÐVELDI TURKALANDS
OG
DANMARKAR KONGSRÍKI
FØROYUM VIÐVÍKJANDI

LM



FORMÆLI

Lýðveldi Turkalands og Danmarkar kongsríki Føroyum viðvíkjandi (hiðan nevnt "partarnir" ella "Turkaland" og "Føroyar" har tað hóskar.)

VÁTTA AV NÝGGJUM sínámillum áhugan hjá pørtunum til at halda fram at styrkja fleirlanda handilsskipanina og halda, at ásetingar og amboð í "Almenna sáttmálanum um gjöld og handil 1994 (the General Agreement on Tariffs and Trade 1994 (hiðan nevnt "GATT 1994") og Marrakesh sáttmálin, sum Heimshandilsfelagsskapurin varð grundaður á (hiðan nevndur "WTO") eru grundarlag undir teirra uttanríkis handilspolitikki;

VÁTTA sína ætlan at virka fyri tilgongdini við búskaparligari sameining í Evropa og gera vart við, at teir eru til reiðar at samstarva um at finna á leiðir og hættir at styrkja hesa gongd;

TAKA TIL UMHUGSANAR "Sáttmála at stovna felagsskap ímillum lýðveldi Turkalands og Evropiska búskaparliga samveldið" ("Agreement Establishing an Association between the Republic of Turkey and the European Economic Community" og "Sáttmálan ímillum Evropiska samveldið og stjórn Danmarkar og heimstýri Føroya" ("Agreement between the European Community and the Government of Denmark and the Home Government of the Faroe Islands");

YNSKJA at skapa lagaligari umstøður fyri burðardýgga menning og ymisleika í handli partanna millum og fyri at stimbra handilsligt og búskaparligt samstarv á økjum, sum báðir partar hava áhuga í, grundað á javnstøðu, ágóða hjá báðum pørtum, við ongum mismuni og við javnvág ímillum rættindi og skyldur;

AVGJØRDIR við hesum endamáli í huga at skipa ásetingar, sum miða ímóti framsøkið at beina burtur forðingar fyri handli partanna millum og at gera greiðar, gjøgnumskygdar og varandi reglur at stimbra menning av sínámillum handli og íløgum við at stovna eitt fríhandilsøki;

BODÁ FRÁ, at teir eru til reiðar at kanna møguleikan at menna og styrkja síni búskaparligu bond við at víðka tað økið, ið hesin fríhandilssáttmáli (hiðan nevndur "hesin sáttmáli") fevnir um;

VIÐURKENNA, at fríhandilssáttmálar gera sítt til at víðka heimshandil, skapa dyggari altjóða stöðufesti og serstakliga knýta tættari sambond ímillum tjóðirnar;

MINNA Á stöðu Føroya sum sjálvstýrandi partur í Kongsríki Danmarkar;

HAVA Í HUGA, at Føroyar skriva undir henda sáttmála vegna Kongsríki Danmarkar sambært "Lóg um altjóðarættarligu sáttmálar Føroya landsstýris at gera";

ERU SAMDIR UM fylgjandi:



DEILD I
INNLEIÐANDI OG ALMENNAR ÁSETINGAR

Grein I.1
At stovna frihandilsøki

Partarnir stovna við hesum frihandilsøki, sum ásett í hesum sáttmála, og í samsvari við Grein XXIV í GATT 1994.

Grein I.2
Endamál

1. Endamálið við hesum sáttmála er:
 - (a) at økja og styrkja búskaparliga samstarvið partanna millum og hækka livistøðið hjá tjóðunum báðum;
 - (b) at stimbra tvílandahandil við at menna samlynt búskaparlig sambond partanna ;
 - (c) at beina fyri øllum forðingum og avmarkingum í vøruhandli, sum hesin sáttmáli fevnir um;
 - (d) at gera sítt til, við at taka niður handelsforðingar, at samlynta menning og víðka um heimshandilin;
 - (e) at fáa í lag rættvísar kappingartreytir í handli partanna millum; og
 - (f) at samstarva fyri á dyggan og munagóðan hátt at verja rættindi til hugverk partanna millum.

Grein I.3
Handilssambond skipað í øðrum sáttmálum

1. Uttan av vika við rættindi og skyldur, sum greinað eru í hesum sáttmála, varðveita partarnir rættin at halda fram við ella stovna tollsamgongur, frihandilsøki og aðrar skipanir við triðjalond.
2. Í førum, tá ið rættindi og skyldur, sum greinað eru í hesum sáttmála, verða ávirkað, kann annar parturin krevja at hava samráð í felagsnevndini um sáttmálar, sum víkja at tí at stovna ella dagføra tollsamgongur ella frihandilsøki og, har tað er kravt, um onnur stórmál, sum eru knýtt at handilspolitikki við triðjalond hjá ørtunum.

Grein I.4

Rættindi til hugverk

1. Rættindi og skyldur hjá þertunum yvirfyri hvør øðrum viðvíkjandi upphavsrætti til hugverk skulu verða skipað sambært "WTO sáttmálanum um handilsligar partar í upphavsrættindum til hugverk" (WTO Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights) (hiðan nevndur "TRIPS sáttmálin") og ein og hvønn annan fleirlandasáttmála um hugverk, sum báðir partar eru sáttmálapartar í.
2. Partarnir skulu tryggja næktandi, munagóða, ikki-mismungerandi vernd av upphavsrætti til hugverk, sum eisini fevna um tiltøk at fáa slík rættindi staðfest ímóti einum og hvørjum broti, eftirgerð og nápi sambært ásetingum í hesi grein, og TRIPS sáttmálanum og einum og hvørjum øðrum fleirtjóða hugverksrættindasáttmála, sum báðir partar eru knýttir at.
3. Partarnir skulu samstarva um hugverksrættindamál, og hvør teirra skal útvega lógarheimild fyri áhugaðar partar at fyrbygja handilsliga nýtslu av landsnavninum hjá hinum partinum í førum, tá ið slík nýtsla eftir øllum sannlíkindum kann villeiða brúkarar um landafrøðiliga upprunan hjá vøru.

Grein I.5

Gjøgnumskygni

1. Altíð, uttan í neyðstöðu, skulu partarnir prenta ella á annan hátt almannakunngera lógirnar, reglugerðirnar, lögfrøðiligu avgerðirnar, umsitingarligar avgerðir viðvíkjandi almennum gildi seinasta lagi, tá ið tær koma í gildi, og hvør í sínum lag eisini teir altjóða sáttmálar, sum kunnu ávirka, hvussu hesin sáttmáli fer at virka.
2. Partarnir skulu beinanvegin svara serstøkum spurningum og veita hvør øðrum, tá ið biðið verður um tað, upplýsingar um mál, sum víst verða til í stykki 1.
3. Einkil í hesum sáttmála skal krevja av einum parti at lata trúnaðarupplýsingar, hvørs avdúking kundi forðað fyri, at lóg varð framd í verki ella á annan hátt verið ímóti almennum áhugamálum ella kundi skatt lóglig handilsáhugamál hjá ávísam fyrítøkum, almennum ella privatum.

DEILD II

MARKNAÐARATGONGD FYRI VØRUR

Kapittul 1

Vanligar ásetingar

Grein II.1

Tollgjöld

Í hesum sáttmála fevnir tollavgjald um eitt og hvørt avgjald, sum verður lagt á ella hevur samband við vøruinnflutning ella -útflutning, og fevnir um ein og hvønn serskatt ella

eykagjald á innflutning ella útflutning, sum lagdur verður á, ella hefur samband við hann, men fevnir ekki um:

- (a) innlendis avgjöld ella onnur gjöld, sum samsvara við innlendis avgjöld, sum lögð verða á verður sambært grein II.6 um viðgerð sum innlendis (National Treatment) í hesum sáttmála;
- (b) samsýningar ella onnur gjöld sambært grein II.7 um "Samsýningar og onnur gjöld" í hesum sáttmála;
- (c) trygdaravgjöld ella aðrar uppkrevjingar sambært grein II.12 um "Almenna vernd" í hesum sáttmála;
- (d) mót-undirboð (anti-dumping) ella útjavningartoll lagdur á sambært grein II.13 um mót-undirboð og útjavningartiltøk í hesum sáttmála.

Grein II.2

Flokkning og vøruvirðismeting

1. At flokka vøru í handli partanna millum skal verða tað, ið hvør partur sær hefur greinað í tolláseting í samsvari við "Samstillaðu vørulýsingina" (Harmonised Commodity Description) og Kotuskipanina (hiðan savnað nevnt "Samstillaða Skipanin" ella "HS", stytt av "the Harmonised System").
2. Annar partur kann koma við nýggjum avgjöldum, treytað av, at framíhjátreytirnar, sum galdandi eru, ikki eru verri enn tær, sum galda samsvarandi henda sáttmála.
3. Við tí endamáli at seta tollvirði á vøru, sum handlað er partanna millum, skulu ásetingarnar galda *mutatis mutandis*, sum eru í grein VII í GATT 1994 og WTO sáttmálanum um íverksetan (WTO Agreement on Implementation) av grein VII í GATT 1994, við møguligum broytingum.

Grein II.3

Grundvirði

1. Fyri hvørja einstaka vøru skulu grundvirðini, sum lækkingar ella avtøkur eru gjørdar eftir í hesum sáttmála, vera tey tollavgjöld samsvarandi "Most Favoured Nation" (hiðan nevnd "MFN") meginregluni, sum vóru í gildi tann 1. januar 2014.
2. Partarnir skulu lata hvør øðrum upplýsingar um grundvirðini hvør hjá øðrum, heitini á teimum ymisku avgjöldum og fullfíggiðaða allýsing av vørunum á enskum innan tveir mánaðir eftir gildiskomu sáttmálans.
3. Partarnir skulu prenta ella á einhvønn annan hátt almannakunngerá ásettu avgjöldini hvør fyri øðrum fyri hvørja einstaka vøru í listunum yvir avgjaldsheiti og beinanvegin

fylgja teimum avgjaldslækkingum ella burturtökum, sum skulu verða gjørdar sambært hesum sáttmála.

Grein II.4

Tollavgjöld á útflutning

1. Tollavgjöld á útflutningi og gjöld, ið hava samsvarandi ávirkan, skulu verða tikin av í handli partanna millum, tá ið hesin sáttmáli verður settur í gildi.
2. Frá tí degi, at hesi sáttmáli verður settur í gildi, skulu eingi nýggj tollavgjöld verða lögð á útflutning og ei heldur gjöld, ið hava samsvarandi ávirkan í handli partanna millum.

Grein II.5

Nøgdaravmarkingar á innflutning og útflutning

Hvørgin parturin má seta í verk ella varðveita forðing ella avmarking av nøkrum slagi á nakran innflutning av nakrari vøru frá hinum partinum ella á útflutning ella sølu til útflutnings av nakrari vøru, ætlað umveldi hjá hinum partinum uttan í samsvari við grein XI í GATT 1994 og tulkandi viðmerkingunum til hana; og við hesum endamáli í huga er grein XI í GATT 1994 og tulkandi viðmerkingunum til hana flættaðar inni og gjørdar partar av hesum sáttmála, *mutatis mutandis*.

Grein II.6

Viðgerð sum innlendis vøra

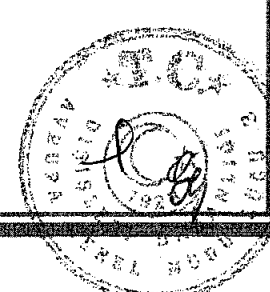
Báðir partar skulu veita vøru hjá hvør øðrum eins og viðgerð av innlendis vøru (National Treatment) í samsvari við grein III í GATT 1994, og viðmerkingarnar í henni; og við hesum endamáli í huga er grein III í GATT 1994 og viðmerkingarnar í henni flættaðar inni og gjørdar partar av hesum sáttmála, *mutatis mutandis*.

Grein II.7

Samsýningar og onnur gjöld

Báðir partar skulu tryggja samsvarandi grein VIII í GATT 1994 og tulkandi viðmerkingunum til hana, at øll gjöld og avgjöld, sama hvørji tey eru, (onnur enn tollgjöld og onnur avgjöld og gjöld, sum eru ikki tikin við í skilmarkingina av tollavgjaldi í grein II.1 (Tollgjöld)) sum eru lögð á, ella í sambandi við innflutning og útflutning eru avmarkað í upphædd til á leið kostnaðin á veittari tænastu og umboða ikki nakra óbeinleiðis verju av innlendisvørum ella tolli á útflutning við fíggarligum endamáli.

Handwritten signature



Grein II.8

Heilsuligar og plantu- og djóraheilsuligar atgerðir

1. Rættindi og skyldur hjá pørtunum viðvíkjandi heilsuligum og plantu- og djóraheilsuligum argerðum verða skipað sambært "WTO sáttmálanum um útinnað av heilsu- og plantu- og djóraheilsuligum atgerðum" (WTO Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures).
2. Partarnir skulu ikki brúka sínar viðtøkur í málum um heilsu og plantu- og djóraheilsu til við órættum ella sjálvræðiliga at gera mun á pørtunum ella sum fjalda avmarking í handli ímillum partarnar.

Grein II.9

Tøkniligar stillingar

1. Rættindi og skyldur hjá pørtunum viðvíkjandi tøkniligum ásetingum og líknandi ásetingum verða skipað sambært "WTO sáttmálanum um tøkniligar forðingar fyri handli" (WTO Agreement on Technical Barriers to Trade).
2. Partarnir skulu samstarva og kunna hvør annan í felagsnevndini um tøkniligar ásetingar, fyrsett mál, vektafrøði og tá ið samsvarsmetingar verða gjørdar, við tí í hyggju at beina burtur tøkniligar forðingar fyri handli.
3. Partarnir eru samdir um í færum, tá ið tað er hóskandi, at fara undir samráðingar um sínámillum viðurkenningar av samsvarsmetingum vit atlitu at altjóða rættindum og skyldum, sum báðir partar hava.

Grein II.10

Reglur um uppruna og umsitingarligt samstarv

1. Í hesum sáttmála merkir upprunavøra vøra, ið kann verða flokkað sum upprunavøra í samsvari við ásetingar í hesari grein.
2. Rættindi og skyldur hjá pørtunum, sum víkja at reglum um uppruna og fyrstingarligt samstarv ímillum tollmyndugleikarnar hjá pørtunum, skulu verða skipaðar eftir "Økissáttmálanum um tvør-evro-miðjarðar forrættindareglur um uppruna" (the Regional Convention on pan-Euro-Mediterranean preferential rules of origin) (hiðan nevndur "Økissáttmálin").
3. Fyri vøru, sum kemur inn undir HS kapitl 3 og brotini 16.03, 16.04 og 16.05 skal samsavnanin, fyriskrivað í Økissáttmálanum, einans galda fyri vøru, sum hevur sín uppruna í Turkaland, Føroyum og European Free Trade Association (hiðan nevndur "EFTA") limalondum.
4. Tekur partur seg úr Økissáttmálanum, skulu partarnir beinanvegin frá undir samráðingar um nýggjar reglur um uppruna, sum skulu galda fyri henda sáttmála. Til slíkar reglur koma

í gildi, skulu reglurnar um uppruna, sum eru í Økissáttmálanum, galda fyri henda sáttmála *mutatis mutandis* og loyva bara samsavnan partanna millum.

Grein II.11

Innlendis skattaáløgur

1. Partarnir skulu halda seg frá einari og hvørjari atgerð ella siðvenju, sum hava við innlendis figgjarviðurskifti at gera, og sum beinleiðis ella óbeinleiðis ger mun á vørunum hjá øðrum partinum og líkum vørum, sum hava sín uppruna í hinum partinum.
2. Vørur, útfluttar til landaøki hjá pørtunum, fáa kanska ikki ágóðan av endurgjaldi av innlendis óbeinleiðis skattáløgu, sum er oman fyri upphæddina av óbeinleiðis skattaáløgu, sum lögð verður oman á tær.

Grein II.12

Almenn vernd

1. Rættindi og skyldur hjá pørtunum at brúka verndartiltøk skulu vera skipað eftir grein XIX í GATT 1994 og "WTO-sáttmálanum um vernd" (WTO Agreement on Safeguards).
2. Hesin sáttmáli skal ikki geva pørtunum fleiri rættindi ella skyldur at brúka verndartiløk, víst til í stykki 1.

Grein II.13

Mót-undirboð og útjavningartiltøk

1. Rættindi og skyldur hjá pørtunum viðvíkjandi hvør øðrum, sum hava samband við mót-undirboð og útjavningartiltøk skulu verða skipað sambært grein VI og grein XVI í GATT 1994, "WTO sáttmálaum um íverksetan" (the WTO Agreement on Implementation of Article) grein VI í GATT 1994 VI í GATT 1994) og "WTO sáttmálan um studning og útjavningartiltøk" (WTO Agreement on Subsidies and Countervailing Measures).
2. Hesin sáttmáli skal ikki geva pørtunum fleiri rættindi ella skyldur at brúka mót-undirboð og útjavningartiltøk, víst til í stykki 1.

Kapittul 2

Ídnaðarvørur

Grein II.14

Virkisøki

1. Ásetingar í hesum kapittli skulu galda fyri ídnaðarvørur, sum hava sín uppruna í pørtunum.
2. Heitið "ídnaðarvørur" merkir í hesum sáttmála vørur, sum koma inn undir HS kaptittlarnar 25 til 97.

Grein II.15
At taka tollavgjöld av á innflutning

1. Báðir partar skulu taka burtur øll tollavgjöld á innflutning og eitt og hvørt gjald, sum hevur líknandi ávirkan á vørur, sum hava sín uppruna í hinum partinum, tann dag, hesin sáttmáli kemur í gildi.
2. Eingi nýggj tøllgjöld á innflutning ella gjöld, sum hava líknandi ávirkan, verða lögð á handil partanna millum.

Kapittul 3
Landbúnaðarvørur

Grein II.16
Virkisøki

1. Ásetingar í hesum kapittli skulu galda fyri landbúnaðarvørur, sum hava sín uppruna í ørtunum.
2. Heitið "landbúnaðarvørur" merkir í hesum sáttmála, vørur, sum koma inn undir HS kapitlarnar 1 til 24.

Grein II.17
At beina burtur tollavgjöld á innflutning

1. Fyri landbúnaðarvørur, sum hava sín uppruna í Føroyum, skal Turkaland veita sømdir, sum ikki eru verri enn tær, ið Turkaland veitti EFTA limalondum tann 1. januar í 2014
2. Fyri landbúnaðarvørur, sum hava sín uppruna í Turkalandi, skulu Føroyar veita sømdir, sum ikki eru verri enn tær, ið Føroyar veittu ES tann 1. januar í 2014.
3. Havandi í huga týðningin av landbúnaði í búskapinum hjá hvøjum parti sær, menningin av handli við landbúnaðarvørum og tann ymiskliga landbúnaðarpolitikkinn, eiga partarnir í felagsnevndini at kanna møguleikarnar at geva hvør øðrum meira eftirlæti í handli við landbúnaðarvørum.

Grein II.18
Serlig vernd

Uttan mun til aðrar ásetingar í hesum sáttmála, og serliga grein III.3 (Fullgerð av skyldum og ósemjusátt, "Fulfilment of Obligations and Dispute Settlement"), og við serliga viðbrekna marknaðin við landbúnaðarvørur í huga, um vøruinnflutningur frá øðrum parti,

LM



sum hefur fingið serligar sæmdir í hesum sáttmála, elvir til nógva órógv á marknaðinum ella á innlendis marknaðarstýring hjá hinum partinum, skulu báðir partar fara í samráð beinanvegin at finna sáttandi loysn. Meðan arbeið verður við loysnini, kunnu partarnir, sum tað seg sær, í samsvari við reglur og mannagongdir í "WTO sáttmálanum um vernd" (WTO Agreement on Safeguards), sum geldur *mutatis mutandis* fyri hesa grein, leggja tollgjöld av nýggjum á viðkomandi vørur, sum ikki mugu vera hægri enn antin grundvirðið ella galdandi MFN tollavgjaldið, har ið tað lægra av hesum skal verða nýtt.

DEILD III STOVNSLIGAR ÁSETINGAR OG ÓSEMJULOYSN

Grein III.1 Sett verður felagsnevnd

1. Felagsnevnd er við hesum sett, har ið báðir partar eru umboðaðir av høgum embætisfólkum.
2. Felagsnevndin ábyrgist at umsita henda sáttmála og skal tryggja, at ásetingarnar verða settar í verk á hósandi hátt.
3. Felagsnevndin kemur saman annað hvørt ár, ella tá ið annar parturin biður um tað. Partarnir skiftast um nevndarformannin aðruhvørja ferð.
4. Felagsnevndin skal áseta reglugerð fyri mannagongd.

Grein - III.2 Virkið hjá felagsnevndini

1. Fyri á munadyggan hátt at fremja henda sáttmála í verki, skal felagsnevndin hava hesar arbeiðssetningar:
 - (a) kanna í síni heild, hvussu væl hesin sáttmáli virkar
 - (b) seta undirnevndir, sum hon heldur vera neyðugar til tess at fremja setningarnar í verki, og hava yvirumsjón við arbeiðinum í undirnevndunum;
 - (c) kanna, umhugsa og, har ið tað hóskar seg, avgera ávís mál, tengd at tí at fremja henda sáttmála í verki, heruppi eisini mál, sum undirnevndir gera vart við.
 - (d) leggja til rættis, sum tað hóskar seg, at sleppa undan ósemjum og at loysa tær ósemjur, ið kunnu taka seg upp undir hesum sáttmála;
 - (e) sum tað hóskar seg at útvega tulkingar av hesum sáttmála;
 - (f) kanna møguleikan at beina fyri fleiri forðingum fyri handli partanna millum og at menna handilssambandið upp aftur meira; og

(g) rannsaka mátar at styrkja handil partanna millum og at fremja endamálið við hesum sáttmála.

2. Felagsnevndin kann taka avgerðir í málum sum víkja at hesum sáttmála, eisini avgerðir um at góðkenna onkra ábót á henda sáttmála. Felagsnevndin kann eisini gera tilmæli í málum, sum víkja at hesum sáttmála. Ein samd felagsnevnd tekur avgerðir og ger tilmæli.

3. Avgerðir, tiknar í felagsnevndini um eina og hvørja broyting í hesum sáttmála, skulu verða fullgjørðar í staðfestingarmannagongdum hjá hvørjum parti særí samsvari við grein IV.6 (Broytingar).

Grein III.3

Fullgerð av skyldum og ósemjuloysn

1. Partarnir taka øll neyðug stig at tryggja, at málini í hesum sáttmála verða rokkin, og at skyldurnar verða hildnar í hesum sáttmála.

2. Partarnir skulu altíð stremba eftir at semjast um tulkingar og íverksetan av hesum sáttmála og skulu gera eina og hvørja roynd við samstarvi og ráðføring at sleppa undan ósemjum og loysa tær sínámillum og koma til eina fyri báðar partar nøktandi loysn av einum og hvørjum máli, sum kundi ávirkað virknað sáttmálans.

3. Annar parturin kann biðja um samráðing í felagsnevndini viðvíkjandi einum tiltaki ella einum og hvørjum øðrum máli, sum snýr seg um at tulka henda sáttmála ella at fremja hann í verki.

4. Áheitanandi parturin skal senda hinum partinum skrivliga fráboðan, sum greiðir frá grundunum fyri áheitanini og lýsir málið, ið ósemjan er um, og vísir til týðandi grein(ir) í hesum sáttmála og skal eisini geva so mikið holla kunning til tess at fáa í lag hóskaði viðgerð av málinum.

5. Felagsnevndin skal koma saman innan fyri 30 álmanakkadagar eftir, at áheitanin er teimum í hendi. Tá ið farið verður undir ráðføringar, skulu partarnir útvega alla viðkomandi kunning til tess at fáa í lag eina kanning um, hvussu tiltakið ella eitthvørt annað mál kann ávirka, hvussu hesin sáttmáli verður tulkaður og framdur í verki, og í trúnaði viðgera tær upplýsingar, sum viðgjørðar verða undir ráðføringunum.

6. Felagsnevndin skal kýta seg at loysa málið ella ósemjuna beinanvegin við eini avgerð, og semjast partarnir, kunnu teir gera tilmæli um fremjandi atgerð, ið sett verður í verk av viðkomandi parti, og skotbráðið at fáa tað gjørt.

7. Felagsnevndin kann heita á tøkniligar ráðgevar, seta arbeidbólkar ella serfrøðingbólkar, sum hon heldur tørv vera á; og/ella sum kunnu hjálpa pørtunum at koma til eina loysn á málinum ella ósemjuni, sum báðir partar eru nøgdir við

8. Kann málið ella ósemjan ikki verða loyst innan fyri rímliga tíð, meðan ráðfæringin er, kann felagsnevndin semjast um at seta ein gerðarrætt. Hvussu mangir gerðardómarar verða, hvussu teir verða valdir, hvussu gerðarrætturin arbeiðir og tíðarfreist fyri, nær gerðarrætturin í seinasta lagi skal lata inn frágreiðing, skal felagsnevndin greiða úr hondum.

9. Heldur annar parturin, at hin parturin ikki hevur hildið eina skyldu í hesum sáttmála, og felagsnevndini ikki hevur eydnast at koma á eina loysn, ið báðir partar kunnu góðkenna innan fyri 90 almanakkadagar frá tí, at áheitanin, nevnd er í grein 4, var pørtunum í hendi, kann viðkomandi partur seta hóskandi tiltøk í verk. Tiltøk skulu beinanvegin verða boðað felagsnevndini, sum skal hava vanligar samráðingar við tí í hyggju at taka tey av. Tiltøkini verða avtikin, tá ið umstøður ikki longur rættvísgera, at tey halda fram, ella um ósemjan er lögð fyri gerðarrætt.

10. Henda grein vikar ikki við verandi rættindi ella krøv í grein XXII og XXIII í GATT 1994, saman við "Fatanini av reglum og mannagongdum, sum stýra ósemjuloysnum", skoyttar uppí sum ískoyti 2 til sáttmálan, sum er grundin undir WTO. ("The Understanding on Rules and Procedures Governing the Settlement of Disputes annexed as Annex 2 to the Agreement establishing the WTO").

DEILD IV

UNDANTØK OG ENDALIGAR ÁSETINGAR

Grein IV.1

Almenn undantøk og trygdarundantøk

1. Einkí í hesum sáttmála skal forða pørtunum í at fara til verka ella seta í verk átøk, sum eru sambærilig við grein XX og grein XXI í GATT 1994.
2. Felagsnevndin skal verða kunnað, so væl sum til ber, um tiltøk, sett í verk undir 1, og nær tey enda.

Grein IV.2

Gjöld og flytingar

1. Sæð burtur frá teimum umstøðum, lýstar eru í grein IV.3 (Javnvág í gjaldsundantøkum), skal annar partur ikki leggja avmarkingar á altjóða peningaflytingar og gjöld fyri gildan handil við hin partin.
2. Einkí í hesum sáttmála skal ávirka verandi rættindi ella krøv hjá pørtunum í greinunum í "Sáttmálanum um altjóða gjaldoyragrunnin" (hiðan nevndur "IMF"), sum fevnir um gjaldoyrahandil, sum eru í samsvari við greinirnar í "Sáttmálanum um IMF" (the Agreement of the IMF), treytað av at annar parturin ikki leggur avmarkingar á kapitalhandil, sum er ósambæriligur við hansara serligu skyldur slíkum handli viðvíkjandi, undantikin er grein IV.3 ("Javnvág í gjaldsundantøkum" Balance of Payment Exceptions) ella eftir áheitan frá IMF.

Grein IV.3

Javnvág í gjaldsundantökum

1. Partarnir skulu stremba eftir at sleppa undan at brúka avmarkandi tiltøk við tí endamáli at fáa í lag gjaldsjavnvág.
2. Skuldi annar partur gjørt av at seta tiltøk í verk við tí endamáli at fáa í lag gjaldsjavnvág skal hann bara gera tað í samsvari við GATT 1994, sum fevnir um "Kunngerð um handilstiltøk sett í verk við tí endamáli at fáa gjaldsjavnvág" (Declaration on Trade Measures Taken for Balance of Payments Purposes (1979 kunngerðir) og "Fatanina av javnvágini í gjaldsásetingum í GATT 1994" (the Understanding on the Balance of Payments provisions of the GATT 1994 (BOP Understanding)).
3. Eitt og hvørt avmarkandi átak sett í verk ella varðveitt í hesari grein má ikki gera mun á pørtunum, bara virka eitt avmarkað skifti og má ikki fara út um tað, ið er neyðugt.
4. Parturin, ið varðveitir ella hevur sett í verk slík avmarkandi tiltøk, ella onkra broytingar, má beinanvegin boða felagsnevndini frá og skjótast til ber leggja framtíðarætlan fyri, nær tey verða tikin av aftur.

Grein IV.4

Menningaráseting

Partarnir kunnu í sátti semjast um at víðka henda sáttmála við tí endamáli at víðka virkisøkið og leggja aftrat í samsvari við lóggávu hjá báðum pørtum við at gera sáttmálar um serligar geirar ella virksemi grundað á tær royndir, sum partarnir hava gjørt sær, meðan hesin sáttmálin hevur virkað.

Grein IV.5

Broytingar

1. Partarnir kunnu skrivliga semjast um at broyta henda sáttmála.
2. Ein og hvør broyting í hesum sáttmála skal verða fullfíggað í innanhýsis staðfestingarmannagongdunum hjá hvørjum parti sær.
3. Ein og hvør broyting í hesum sáttmála skal koma í gildi fyrsta dagin í næsta mánaði eftir dagin, tá ið seinna skrivliga fráboðanin er fingin ígjøgnum diplomatiska keldu, og í henni boða partarnir hvør øðrum frá, at øll tjóðarkrøv um at seta sáttmálan í gildi eru lokin, ella ein annan dag, sum partarnir semjast um.
4. Ein og hvør broyting skal vera ein samrunnin partur í hesum sáttmála og fullfíggaður í innanhýsis staðfestingarmannagongdunum hjá pørtunum.

Grein IV.6 Gildiskoma

1. Partarnir skulu staðfesta henda sáttmála í samsvari við sínar innanhýsis staðfestingarmannagongdir.
2. Hesin sáttmáli kemur í gildi fyrsta dagin í næsta mánaði eftir dagin, tá ið seinna skrivliga fráboðanin er fingin ígjøgnum diplomatiska keldu, og í henni boða partarnir hvør øðrum frá, at øll tjóðarkrøv um at seta sáttmálan í gildi eru lokin, ella ein annan dag, sum partarnir semjast um

Grein IV.7 Sáttmálskeið og uppsøgn

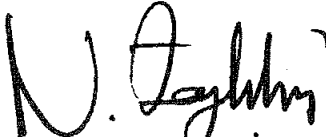
1. Hesin sáttmáli er í gildi í óásetta tíð.
2. Annar parturin kann skrivliga boða hinum partinum frá, er ætlanin at siga sáttmálan upp. Uppsøgnin fær gildi fyrsta dagin í sjeýnda mánaðinum eftir, at parturin hevur fingið boðini.
3. Partarnir eru samdir um, at fer annar av hesum sáttmálapørtum upp í Evropiska samveldið, endar hesin sáttmáli sama dag, sum farið verður upp í Evropiska samveldið sambært grein XXIV í GATT 1994.

TIL VITNIS UM HETTA hava undirritaðu ráðharrar við fulltrú við fullum myndugleika skrivað undir henda sáttmála.

SKRIVAÐ í Ankara, týsdagin tann 16. desember 2014, í tveimum frumútgávum á turkiskum, føroyskum og enskum máli, allir tekstir hava sama virði. Er okkurt tulkingarfrávikið í hesum sáttmála, skal enski teksturin ráða.

VEGNA LÝÐVELDI TURKALANDS

**VEGNA DANMARKAR KONGSRÍKI
FØROYUM VIÐVÍKJANDI**


Nihat ZEYBEKCI
Búskaparmálaráðharri


Kaj Leo Holm JOHANNESSEN
Løgmaður

